



OptimAir 3000 Hoods

[OptiHood Demi, OptiHood Full and OptiTop]



Instructions for Use	(GB)
Bedienungsanleitung	(D)
Instrucciones del uso	(E)
Instructions d'utilisation	(F)
Istruzioni per l'uso	(I)
Operações de uso	(P)
Bedieningsaanwijzingen	(NL)
Bruksanvisning	(S)
Betjeningsvejledning	(DK)
Bruksanvisning	(NO)
Käyttöohjeet	(FIN)
Használati utasítás	(HU)
Οδηγίες χρήσεως	(GR)

(GB)	1 - 4
(D)	5 - 8
(E)	9 - 12
(F)	13 - 16
(I)	17 - 20
(P)	21 - 24
(NL)	25 - 28
(S)	29 - 32
(DK)	33 - 36
(NO)	37 - 40
(FIN)	41 - 44
(HU)	45 - 48
(GR)	49 - 52





Fig. 1

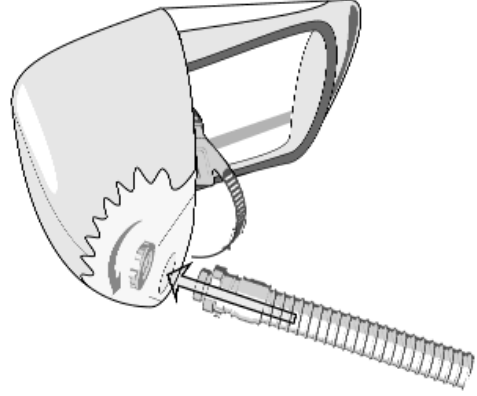


Fig. 2a

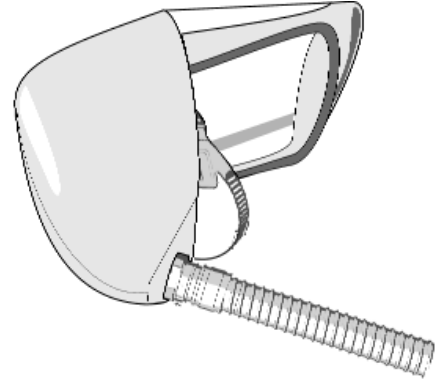


Fig. 2b

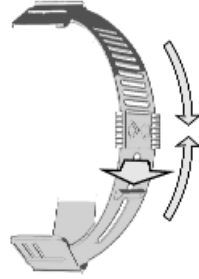


Fig. 3a

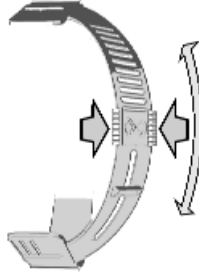


Fig. 3b

OptiHood Demi

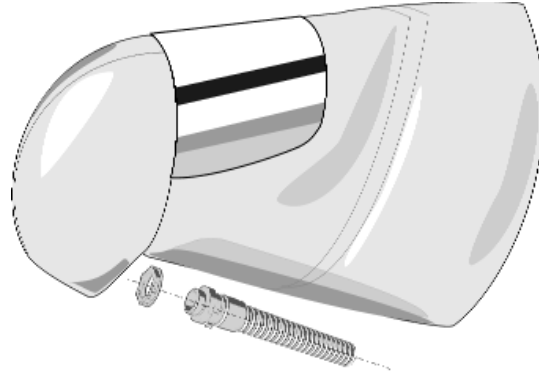


Fig. 4

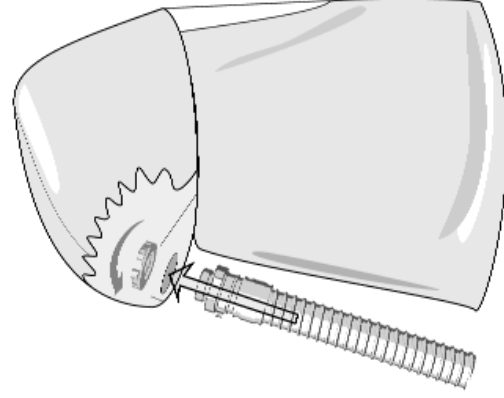


Fig. 5a

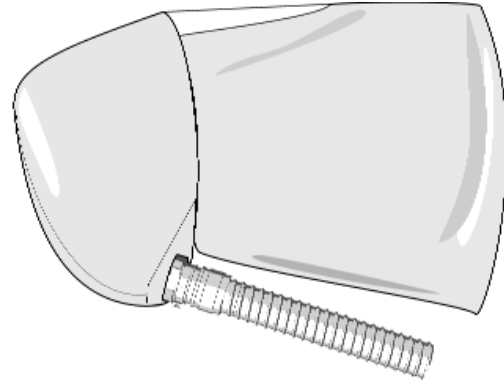


Fig. 5b

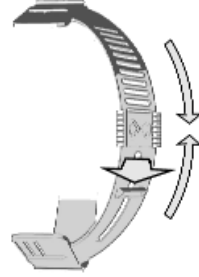


Fig. 6a

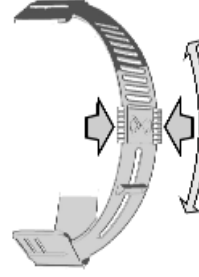


Fig. 6b

OptiHood Full

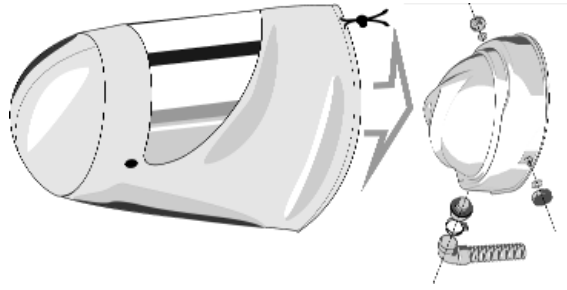


Fig. 7

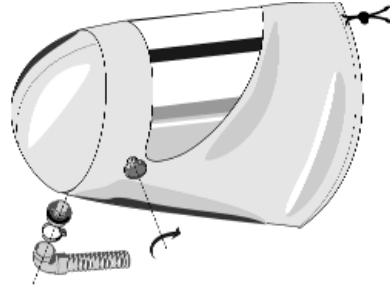


Fig. 8a

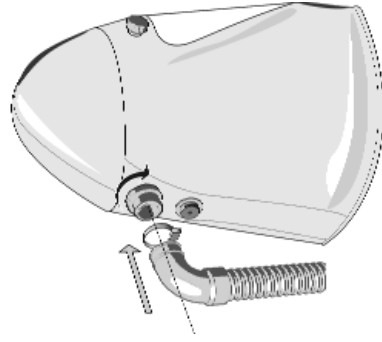


Fig. 8b

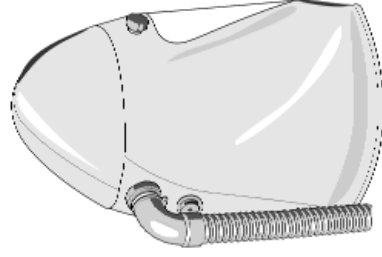


Fig. 8c



Fig. 9a



Fig. 9b

OptiTop

Notes:

OptimAir 3000 Hoods

[OptiHood Demi, OptiHood Full and OptiTop]

TABLE OF CONTENTS

General Liability Information	1
1. Approval Information	2
2. Pre Use	2
2.1 OptiHood Demi and OptiHood Full	2
2.2 OptiTop	2
3. Wearing	2
3.1 OptiHood Demi	2
3.2 OptiHood Full	2
3.2 OptiTop	2
3.3 General	3
4. Cleaning	3
5. Accessories and Spare Parts	3

► Safety Advice

The OptimAir 3000 hoods are products supporting life and health!

- This manual must be carefully read, understood and followed by all individuals who have or will have the responsibility for selecting, using, servicing or maintaining this product.
- This manual contains instructions for the optimal use of the product as well as important safety information.
- Before use, the acting persons have to decide in accordance with this manual, whether the product is suitable for the intended application

► Liability Information

- The liability of MSA is excluded if the product is not used appropriately and for the intended purpose. Choice and use are in the sole responsibility of the acting persons.
- Warranties also as guarantees made by MSA with respect to the product are voided, if it is not used, serviced or maintained in accordance with the instructions in this manual.
- The above corresponds to the terms and conditions of sale regarding the warranty and liability of MSA. It does not alter them.

Statutory warnings

These instructions must be read in conjunction with the OptimAir blower and tester instructions, and in combination with any of the head tops described below provide protection to EN 12941, OptiHood Demi and OptiHood Full TH2, OptiTop TH3.

Hoods are designed for use by competent personnel familiar with workplace hazards and only in conjunction with the OptimAir 3000 blower unit.

Do not use in atmospheres with modified oxygen content [permissible range 19 – 23 % see local regulation] or if contamination levels are likely to be immediately dangerous to health.

Do not use the equipment if the head cap or air hose is damaged, check for cracks splits and tears, which will cause leakage.

Protection will only be obtained if the unit is fitted correctly; hair, spectacle side arms etc must not intrude into the face seal.

Protection levels may be reduced if wind speed exceeds 2 meters per second and at very high work rates pressure in the device may become negative at peak inhalation flow. In such event other forms of respiratory protective should be considered.

1. Approval Information

All hoods approved to EN 12941, as marked, via notified body BIA CE 0121

Helmet approved to EN 397, as marked, via notified body Inspec CE 0194

Visor approved to EN 166, as marked, via notified body Inspec CE 0194

2. Pre Use

2.1 OptiHood Demi and Full

Prior to first use the head harness must be adjusted to fit by sliding the nap strap clip to the appropriate snug fit and the hose connection made.

2.2 OptiTop

Assemble hood to helmet & air management ring (see sketches). Then assemble connector to rear of management ring trapping and sealing hood to ring, finally tighten clamp on hose with the correct orientation between the hood and blower unit.

Always check airflow from the blower prior to use.

3. Wearing

3.1 OptiHood Demi (Fig.1 - 3)

Pull the face piece over the head so that the visor is in front of the face and arrange the elastic face seal under the chin. If necessary adjust the over head [1] and nape straps [2] for a comfortable gapless fit between the face and the hood, it must be ensured that the elasticated edge of the hood fits snugly against the skin particularly down the sides of the face adjacent to the ears.

3.2 OptiHood Full (Fig. 4 - 6)

Don the face piece as for the OptiHood Demi then adjust the drawstring for a comfortable snug but not tight fit around the neck always ensure that you can place your fingers under the drawstring against your throat without force or discomfort.

3.3 OptiTop (Fig. 7 - 9)

Adjust the headband such that the hood fits comfortably and adjust the drawstring for a comfortable snug but not tight fit around the neck always ensure that you can place your fingers under the drawstring against your throat without force or discomfort. The visor,

eye protector, conforms to EN 166:1995 and is only suitable for the uses marked on the lens. (see Table 1) If the lens becomes scratched or damaged the hood should be replaced. The helmet system consists of a shell and suspension which work together as a unit conforming to EN 397:1995 (options as indicated on the helmet and in Table 2) and must not be modified. Place helmet on the head and push down until comfortable wearing height is reached. The suspension size can be adjusted between sizes 52 and 64 by turning the knob. The Helmet provides limited protection. It reduces the effect of objects striking the top of the shell but does not provide significant protection against lateral impact.

Avoid contact with live wires. Do not place objects between the suspension, shell or wearers head.

3.4 General

Arrange the breathing tube so that it trails freely down the back and is not kinked or looped and cannot be inadvertently pinched.

After use do not remove the face piece until clear of the hazard zone. Remove the hood, disconnecting hose and if necessary use a moist rag to clean and sanitise the face piece and hose. Care should be taken to avoid scratching the visor. Any damaged components should be replaced.

4. Cleaning

The devices should be cleaned with mild soap (no detergents) in lukewarm water or approved sanitizer and rinsed thoroughly in clean water. Use only soft clean cloths to polish the visor. Avoid skin infections by regularly cleaning the helmet and suspension. The air distribution system should only be cleaned on the outside. Ambient air-dry only

5. Spares and Accessories

OptiHood Demi and Full are disposable items without user replaceable parts.

It must be stored in a cool and dark place, in the original packaging. Spares for the OptiTop are given in the table 1.

Table 1

Part No.	
10051805	OptiHood Demi
10051806	OptiHood Full
10051807	OptiTop
10051809	Helmet Hood
10051808	Air supply ring & Helmet
B0262171	Helmet
B0262230	Harness
10053377	OptiTop Hose
10049631	OptiHose
B0258213	Chinstrap(pkg of 10)
10000442	Towelettes

Table 2:

EN 166: Explanation of markings

CE **MSA** EN 166 1 B 3

MSA	Trade mark
1	Optical class
EN 166	EN standard
B	Frame impact
3	Liquid splash

Table 3:

EN 397: Explanation of markings

440v ac	Short term electrical contact
-30°C	Low temperature limit
Ld	Progressive lateral forces

OptimAir 3000 Hauben

[OptiHood Demi, OptiHood Full und OptiTop]

Inhaltsverzeichnis

Sicherheits- und Haftungshinweis	5
1. Zulassung und Kennzeichnung	6
2. Vor Gebrauch	6
2.1 OptiHood Demi und OptiHood Full	6
2.2 OptiTop	6
3. Gebrauch	6
3.1 OptiHood Demi	6
3.2 OptiHood Full	7
3.2 OptiTop	7
3.3 Generell	7
4. Reinigung	7
5. Ersatzteile und Zubehör	7

🔊 Sicherheitshinweis

Die OptimAir 3000 Hauben sind Produkte, von dem Leben und Gesundheit abhängen können!

- Diese Anleitung muß von allen Personen, die über die Verwendung dieses Produktes entscheiden, die es bedienen, es pflegen und warten oder seine Funktionstüchtigkeit kontrollieren, gründlich und aufmerksam gelesen, beachtet und verstanden werden.
- Neben Anweisungen für die bestimmungsgemäße Verwendung des Produktes enthält diese Gebrauchsanweisung wichtige Hinweise zur Verhütung von Gefahren (§ 3, Abs. 3, Gesetz über technische Arbeitsmittel).
- Bevor das Produkt eingesetzt wird, müssen die Verwender unter Beachtung dieser Anleitung entscheiden, ob es für die beabsichtigte Verwendung geeignet ist.

🔊 Haftungshinweis

- In Fällen einer nicht bestimmungsgemäßen oder nicht sachgerechten Verwendung des Produktes übernimmt MSA AUER keine Haftung. Auswahl und Verwendung des Produktes sind in der ausschließlichen Verantwortung der handelnden Personen.
- Gewährleistungsansprüche und Ansprüche aus etwaigen von MSA AUER für dieses Produkt übernommenen Garantien verfallen, wenn es nicht entsprechend der Gebrauchsanweisung eingesetzt, gewartet oder instand gehalten wird.
- Das Vorstehende entspricht den Haftungs- und Gewährleistungsregelungen der Allgemeinen Verkaufsbedingungen von MSA AUER; es wandelt diese nicht ab.

Allgemeine Informationen

Die in dieser Gebrauchsanleitung beschriebenen Hauben dürfen nur zusammen mit dem Gebläsefiltergerät OptimAir 3000 und den entsprechenden Filtern benutzt werden. Die Gebrauchsanleitung von OptimAir 3000 ist zu beachten. In dieser Kombination wird für die OptiHood Demi und Full die Schutzstufe TH2, für OptiTop die Schutzstufe TH3, entsprechend EN 12941, erreicht.

Die Hauben sind nur von geschulten Gerätträgern in Verbindung mit dem Gebläsefiltergerät OptimAir 3000 zu verwenden. Einsatzbedingungen am Arbeitsplatz beachten.

Hauben nicht in einer Atmosphäre mit einem Sauerstoffgehalt von weniger als 17% verwenden. Gebläsefiltergeräte dürfen nicht in engen Räumen (Behälter, Kanäle, Gruben) eingesetzt werden. Art und Konzentration des Schadstoffes in der Umgebungsatmosphäre müssen soweit bekannt sein, daß der Einsatz eines Filtergerätes zulässig ist. Dabei ist auf Auswahl des geeigneten Filtertyps und der Geräteklasse zu achten.

Hauben oder Atemluftschläuche nicht im defekten Zustand benutzen. Auf Brüche und Risse, die Leckagen hervorrufen können, überprüfen.

Die Schutzfunktion ist nur bei korrekter Verwendung gewährleistet. Haare, Gesichtsanomalien sowie Brillenbügel dürfen nicht in der Dichtlinie liegen.

Bei Windgeschwindigkeiten über 2 Meter pro Sekunde kann es zu einer Unterschreitung der Schutzstufen kommen. Bei sehr hoher Arbeitsbelastung kann in der Einatemspitze ungefilterte Umgebungsluft eingeatmet werden.

1. Zulassung und Kennzeichnung

OptiHood Demi (TH2) EN 12941, 0121 BIA
OptiHoodFull (TH2) EN 12941, 0121 BIA
OptiTop (TH3) EN 12941, 0121 BIA
Helm gemäß nach EN 397, 0194 Inspec
Sichtscheibe nach EN 166, wie gekennzeichnet, 0194 Inspec

2. Vor Gebrauch

2.1 OptiHood Demi und Full

Vor der ersten Benutzung Schutzfolie von der Sichtscheibe entfernen.

Kopftragering passend die auf Kopfgröße des Gerätträgers einstellen und den Atemschlauch der Haube dicht mit dem Gebläsefiltergerät OptimAir 3000 verbinden.

2.2 OptiTop

Haube auf Helm und Luftführungsring montieren (siehe Bilder). Luftstutzen an rückwärtiger Seite des Luftführungsringes dicht einschrauben. Faltenschlauch auf Luftstutzen aufschieben, ausrichten und mit beiliegender Schraubschelle befestigen. Vor dem Einsatz Luftvolumenstrom des Gebläsefiltergerätes überprüfen.

3. Gebrauch

3.1 OptiHood Demi (Abb. 1 - 3)

OptiHood über den Kopf ziehen, elastischen Rand des Visiers unter das Kinn ziehen. Seitliche Haubendichtung soll eng am Gesicht anliegen. Ggf. Kopftragering und Höheneinstellung der OptiHood Demi entsprechend einstellen.

3.2 OptiHood Full (Abb. 4 -6)

OptiHood Full über den Kopf ziehen, ggf. Kopftragering und Höheneinstellung einstellen. Kordel zuziehen. Die OptiHood Full liegt richtig am Hals des Gerätträgers an, wenn die Finger ohne Anstrengung unter die Kordel geschoben werden können.

3.3 OptiTop (Abb. 7 - 9)

Kopftragering des Helmes auf die Kopfgröße des Gerätträgers einstellen. Helm aufsetzen, Kordel ziehen. Die Haube liegt richtig am Hals des Gerätträgers an, wenn die Finger ohne Anstrengung unter die Kordel geschoben werden können.

Die Sichtscheibe ist zugelassen nach EN 166:1995 und für den Einsatzzweck zugelassen, der auf der Sichtscheibe angegeben ist (siehe Tab. 3). Bei zerkratzten oder beschädigten Sichtscheiben ist die komplette Haube auszutauschen.

Der Helm besteht aus der Helmschale und der Innenausstattung gemäß EN 397:1995. (siehe Tab. 2).

Helm auf dem Kopf aufsetzen und nach unten drücken bis eine angenehme Tragehöhe erreicht ist. Die Innenausstattung kann zwischen den Größen 52 - 64 durch Drehen des Knopfes eingestellt werden. Der Helm gewährt begrenzten Schutz gegen herabfallende Gegenstände, der Helm bietet keinen Schutz gegen seitliche Krafteinwirkung.

Vermeiden Sie den Kontakt mit Stromkabeln. Keine zusätzlichen Gegenstände zwischen Helmschale, Innenausstattung und Kopf des Gerätträgers stecken.

3.4 Generell

Atemschlauch so auf dem Rücken positionieren, dass er nicht verdreht, geknickt oder unbeabsichtigt zusammengedrückt werden kann.

Nach Gebrauch die Haube, bei noch laufendem Gebläse, erst in schadstofffreier Umgebungsatmosphäre absetzen.

Atemschlauch am Gerät abkuppeln und gegebenenfalls Haube mit einem feuchten Tuch säubern bzw. desinfizieren. Zerkratzen der Sichtscheibe ist zu vermeiden. Beschädigte Teile nicht wieder verwenden.

4. Reinigung

Die Hauben mit einer milden Seifenlösung (keine Reinigungsmittel) in handwarmen Wasser oder einem Desinfektionsmittel reinigen und gründlich nachspülen. Für die Reinigung der Sichtscheibe ein weiches Tuch verwenden. Regelmäßige Reinigung von Helmschale und Innenausstattung verhindert Hautinfektionen. Der Atemschilauch sollte nur auf der Aussenseite gereinigt werden. Bei Raumtemperatur trocknen lassen.

5. Ersatzteile und Zubehör

Bei OptiHood Demi und Full werden die Hauben komplett ausgetauscht. Ersatzteile für Haube mit Helm, siehe Tabelle 1.

Tabelle 1

Artikel-Nr.	
10051805	OptiHood Demi
10051806	OptiHood Full
10051807	OptiTop
10051809	Helmhaube
10051808	Helm mit Luftführungsring
B0262171	Helm
B0262230	Bänderung
10053377	Schlauch für OptiTop
10049631	Haubenschlauch
B0258213	Kinnriemen (10 Stück)
10000442	Reinigungstücher, 220 St.

Tabelle 2: Kennzeichnung EN 166

CE **MSA** EN 166 1 B 3

MSA	Warenzeichen
1	Optische Klasse
EN 166	EN Norm
B	Stoß mit mittlerer Energie
3	Flüssigkeitsspritzer

Tabelle 3: Kennzeichnung EN 397

440v ac	Elektrische Isolierung
-30°C	Minimale Temperatur
Ld	Seitliche Verformung

OptimAir 3000 Capuz

[OptiHood Demi, OptiHood Full y OptiTop]

Contenido

Advertencias Seguridad y Responsabilidad	9
1. Información Aprobacion	10
2. Previo al Uso	10
2.1 OptiHood Demi y OptiHood Full	10
2.2 OptiTop	10
3. Uso	10
3.1 OptiHood Demi	10
3.2 OptiHood Full	10
3.3 OptiTop	10
3.4 General	11
4. Limpieza	11
5. Repuestos y Accesorios	11

🔊 Advertencia Seguridad

¡ Los capuzes OptimAir 3000 son productos que protegen la vida y la salud!

- Este manual debe ser cuidadosamente leído, comprendido y seguido por aquellas personas que tienen o tendrán la responsabilidad para seleccionar, usar, servir o mantener este producto.
- Este manual contiene instrucciones para el uso óptimo del producto así como importante información de seguridad.
- Antes del uso, las personas que actúan tienen que decidir de acuerdo con este manual, si el producto es adecuado para la aplicación deseada.

🔊 Información Responsabilidad

- La responsabilidad de MSA se excluye si el producto no se usa apropiadamente y para el propósito intencionado. La elección y el uso son responsabilidad únicamente de las personas que lo utilizan.
- Garantías como responsabilidad por MSA con respecto al producto se anulan, si no se usa, sirve o mantiene de acuerdo con las instrucciones de este manual.
- Lo anterior corresponde a los términos y condiciones de venta relativas a la garantía y responsabilidad de MSA. No las modifica.

AVISOS GENERALES

¡ Estas instrucciones deben ser leídas conjuntamente con las del OptimAir asistido y las del comprobador, así como en combinación con cualquiera de las piezas de cabeza descritas a continuación que proporcionan protección según EN 12941, OptiHood Demi y Full TH2 casco TH3!

¡ Los capuces están diseñados para usarlos personal competente familiarizado con los peligros del lugar de trabajo y solo conjuntamente con la unidad OptimAir 3000 asistida.!

¡ No usarlo en atmósferas con contenido de oxígeno alterado [rango permitido 19 – 23 %] o si el nivel de contaminantes es inmediatamente peligroso para la salud!

¡ No usar el equipo si la pieza de cabeza o la traquea están dañadas, comprobar si hay grietas, rajaduras y desgarraduras, que puedan causar fugas !

¡ La protección solo se obtiene si la unidad ajusta correctamente; pelo, patillas de gafas etc no deben interferir con la línea de cierre del rostro !

¡ Los niveles de protección se reducen si la velocidad del viento excede 2 metros por segundo y a cargas de trabajo muy altas en que la presión en el equipo puede ser negativa a un caudal pico en la inhalación. En tales casos deben considerarse otros tipos de protección respiratoria !

1. Información aprobación

OptiHood Demi (TH2) EN 12941, 0121 BIA

OptiHood Full (TH2) EN 12941, 0121 BIA

OptiTop (TH3) EN 12941, 0121 BIA

Los cascos aprobados según EN 397 y marcados, 0194 Inspección

Visor aprobado según EN 166 y marcado, 0194 Inspección

2. Previo al uso y colocación

2.1 OptiHood Demi y OptiHood Full

Previo al primer uso debe ajustarse el arnés deslizando la banda de nuca hasta que se obtenga el ajuste adecuado y conectar la traquea.

2.2 OptiTop

Conjunto capuz para casco y anillo distribución aire (ver detalles). Después de conectar la parte trasera del anillo distribución manteniendo el capuz atrapado y sellado al anillo, finalmente acoplar la traquea en la orientación correcta para el capuz y la unidad asistida.

Siempre comprobar el caudal de aire de la soplante antes del uso.

3. Uso

3.1 OptiHood Demi (Fig. 1 - 3)

Colocarse la pieza de cabeza de forma que el visor quede frente al rostro y disponer el cierre elástico debajo de la barbilla. Si fuera necesario disponer la banda de cabeza y cintas de nuca para un cómodo ajuste entre el rostro y el capuz, debemos asegurarnos que el borde elástico del capuz ajuste cómodamente sobre la piel y particularmente a los laterales de la cara junto a los oídos.

3.2 OptiHood Full (Fig. 4 - 6)

Colocar la pieza de cabeza como el OptiHood Demi y después ajustar el cordón inferior para un apriete cómodo pero de forma que el ajuste alrededor del cuello permita colocar los dedos por debajo del cordón en la garganta sin notar apriete o discomfort.

3.3 OptiTop (Fig. 7 - 9)

Ajustar la banda de cabeza de forma que el capuz se sitúe cómodamente y ajustar el cordón inferior para un apriete cómodo pero de forma que el ajuste alrededor del cuello permita colocar los dedos por debajo

del cordón en la garganta sin notar apriete o discomfort.

El visor de protección ocular conforme a EN 166:1995 es solo adecuado para usar conforme al marcado (ver tabla 3)) si la lente se raya o daña el capuz debe ser sustituido.

El sistema con casco consiste en un casquete y suspensión que trabajan conjuntamente como una unidad según EN 397:1995 (opciones como se indica en el casco y en tabla 2) y no debe ser modificado. colocar el casco sobre la cabeza y apretarlo hasta conseguir una altura confortable de colocación. La talla de la suspensión puede ajustarse entre las tallas 52 y 64 girando el mando. el casco proporciona una protección limitada. reduce los efectos de objetos que impactan en la parte superior de la copa pero no proporciona significativa protección contra impactos laterales.

Evitar los contactos con cables activos y no colocar objetos entre la suspensión, la copa y la cabeza.

3.4 General

Disponer la traquea de forma que caiga libremente por la espalda, no encoque, sin ondas y no pueda ser inadvertidamente punzonada.

Después del uso no sacarse la pieza facial hasta abandonar la zona peligrosa. sacarse el capuz, desconectando la traquea y si es necesario usar un trapo mojado para limpiar e higienizar la pieza facial y la traquea. Debe tenerse cuidado de evitar el rayado del visor, y cualquier componente dañado debería sustituirse.

4. Limpieza

El equipo debe ser limpiado con jabón neutro (no detergente) en agua templada o un higienizador aprobado y aclarado cuidadosamente con agua limpia., usar solo paños suaves y limpios para pulir el visor. Evitar

infecciones de la piel limpiando regularmente el casco y su suspensión. El sistema de distribución de aire debe solo limpiarse por el exterior. solo emplear aire ambiente seco.

5. Repuestos y accesorios

Puesto que los capuces son artículos fungibles y no disponen de componentes sustituibles .

Repuestos para el OptiTop se indican en la tabla 1.

Tabla 1

No.	
10051805	OptiHood Demi
10051806	OptiHood Full
10051807	OptiTop
10051809	Capuz de casco solamente
10051808	Anillo aporte aire & casco
B0262171	Casco
B0262230	Arnes
10053377	OptiTop Hose [recambio]
10049631	Tubo traqueal a capuz y visor
B0258213	Barboquejo (10 U)
10000442	Paños (220 U)

Tabla 2: EN166, explicación del marcado

CE **MSA** EN 166 1 B 3

MSA	Logo fabricante
1	Clase óptica
EN 166	Estándar
B	Impactos marco
3	Salpicadura líquidos

Tabla 3: EN 397, explicación del marcado

440v ac	Contactos eléctricos esporadicos
-30°C	Limite baja temperatura
Ld	Fuerza lateral progresiva

Cagoules OptimAir 3000

[OptiHood Demi, OptiHood Full et OptiTop]

Table des Matieres

Sécurité et responsabilité	13
1. Matériel approuvé	14
2. Avant l'utilisation	14
2.1. OptiHood Demi et OptiHood Full	14
2.2. OptiTop	14
3. Port	14
3.1. OptiHood Demi	14
3.2. OptiHood Full	15
3.3. OptiTop	15
3.4. Généralités	15
4. Nettoyage	15
5. Pièces détachées et accessoires	15

► Sécurité

L'OptimAir 3000 est un produit de sécurité !

- Ce manuel doit être lu avec attention, compris et suivi par toutes les personnes responsables du choix, de l'utilisation, de l'entretien et de la maintenance de ce produit.
- Ce manuel contient des instructions pour une utilisation optimale du produit ainsi que des informations primordiales pour la sécurité.
- Avant toute utilisation, les personnes concernées doivent vérifier dans ce manuel si le produit convient à l'application prévue.

► Responsabilité

- La responsabilité de MSA n'est pas engagée si le produit n'est pas utilisé convenablement et en accord avec l'application prévue. Le choix et l'utilisation sont uniquement de la responsabilité des personnes concernées.
- Les garanties données par MSA sur le produit ne sont pas valables, si celui-ci n'est pas utilisé, révisé ou entretenu selon les instructions de ce manuel.
- Ce qui précède correspond aux termes et conditions de vente concernant la garantie et la responsabilité de MSA et ne les modifie pas.

Avertissements légaux

Les instructions de l'appareil filtrant à ventilation assistée OptimAir 3000, et des autres pièces faciales décrites ci-dessous, OptiHood Demi (TH2), OptiHood Full (TH2) et OptiTop (TH3), fournissant une protection conforme aux normes EN 12941, doivent être lues.

Les cagoules sont conçues pour être utilisées par un personnel compétent informé des dangers présents sur les lieux de travail et doivent uniquement être utilisées avec l'unité de ventilation OptimAir 3000.

Ne pas utiliser dans des atmosphères présentant une déficience en Oxygène [voir les réglementations locales] ou si les niveaux de contamination sont susceptibles d'être immédiatement dangereux pour la santé.

Ne pas utiliser l'équipement si la cagoule ou le tuyau d'air est endommagé, vérifiez qu'il n'y a ni fissure ni déchirure qui pourrait causer une fuite.

La protection est uniquement réalisée quand l'unité est correctement montée ; cheveux, branches de lunettes, etc. ne doivent pas empêcher l'étanchéité avec le visage.

Les niveaux de protection peuvent être réduits quand la vitesse du vent est supérieure à 2 mètres par seconde et quand, les vitesses de travail étant élevées, la pression dans l'appareil peut devenir négative à un débit d'inhalation élevé. Dans ce cas, d'autres formes de protection respiratoire doivent être utilisées.

1. Homologations

Les cagoules sont homologuées selon la norme européenne EN 12941 par l'organisme certifié BIA CE 0121.

L'OptiTop est homologué selon la norme européenne EN 397, par l'organisme certifié INSPEC CE 0194

Ecran homologué selon la norme européenne EN 166 par l'organisme certifié INSPEC CE 0194

2. Avant l'utilisation

2.1. OptiHood Demi et OptiHood Full

Avant la première utilisation, le serre-tête doit être ajusté en faisant glisser l'attache de la lanière du serre-nuque de manière appropriée et le tuyau doit être branché.

2.2. OptiTop

Assembler la cagoule, le casque et l'anneau de distribution d'air (voir les dessins), puis assembler le connecteur à l'arrière de l'anneau de distribution pour recouvrir et rendre le casque étanche. Finalement, visser fermement le tuyau avec la bonne orientation entre la cagoule et l'unité de ventilation.

Vérifier toujours le débit d'air venant de la l'appareil avant utilisation.

3. Port

3.1. OptiHood Demi (Fig. 1 - 3)

Placez la pièce faciale sur votre tête afin de placer la visière sur le visage et arranger l'élastique de la protection faciale sous le menton. Si nécessaire, ajuster les sangles sur la tête et les serres-nuque [2] de manière confortable sans interstice entre le visage et la cagoule, en veillant à adapter confortablement le bord élastique de la cagoule sur la peau, notamment sur les côtés du visage et près des oreilles.

3.2. OptiHood Full (Fig. 4 - 6)

Comme pour l'OptiHood Demi, mettre la pièce faciale puis régler le cordon de serrage pour être à l'aise sans le serrer excessivement autour du cou. Pour s'en assurer, placer toujours les doigts sous le cordon de serrage, contre la gorge, sans appuyer ni causer de gêne.

3.3. OptiTop (Fig. 7 - 9)

Régler le serre-tête de manière à ce que la cagoule s'ajuste confortablement et régler le cordon de serrage pour être à l'aise, sans le serrer excessivement autour du cou. Pour s'en assurer, placer toujours les doigts sous le cordon de serrage, contre la gorge, sans appuyer ni causer de gêne.

La visière, protection oculaire, est conforme à la norme EN 166:1995 et est adaptée aux utilisations indiquées sur l'oculaire. (Voir tableau 2). Si l'oculaire est rayé ou endommagé, la cagoule doit être changée. Le casque se compose d'une calotte et d'une suspension qui fonctionnent ensemble en tant qu'unité répondant à la norme EN 397:1995 (options comme indiquées sur le casque et dans (Voir tableau 3)) et ne doit pas être modifiée. Placer le casque sur la tête et l'enfoncer jusqu'à ce qu'il soit à une hauteur appropriée et confortable. La taille de la suspension peut être réglée de la taille 52 à la taille 64 en tournant le bouton. Le casque fournit une protection limitée. Il réduit les effets des objets venant cogner contre le haut de la calotte **mais ne fournit aucune protection importante contre les impacts latéraux.**

Eviter tout contact avec les fils sous tension. Ne placer aucun objet entre la suspension, la calotte et la tête de l'utilisateur.

3.4. Généralités

Arranger le tuyau afin qu'il retombe librement dans le dos et veiller à ce qu'il ne soit ni plié ni tordu et qu'il ne puisse être écrasé par inadvertance.

Après utilisation, ne pas enlever la cagoule

avant d'avoir quitté la zone de danger. Oter la cagoule, débrancher le tuyau et si nécessaire, utiliser un chiffon humide pour nettoyer et désinfecter l'ensemble. Eviter de rayer la visière. Tout composant endommagé doit être remplacé.

4. Nettoyage

Les appareils doivent être nettoyés avec un savon doux (pas de détergents) dans de l'eau tiède ou avec un désinfectant adapté, puis rincés dans de l'eau propre. Utiliser uniquement des chiffons doux et propres pour nettoyer la visière. Eviter les infections cutanées en nettoyant régulièrement le casque et la suspension. Le système de distribution de l'air ne doit être nettoyé que sur la partie extérieure. Uniquement à l'air ambiant sec.

5. Pièces détachées et accessoires

L'OptiHood Demi et l'OptiHood Full sont jetables et ne possèdent aucune pièce remplaçable. Elles doivent être stockées dans un endroit frais et à l'abri de la lumière, dans l'emballage d'origine. Les pièces détachées pour l'OptiTop sont répertoriées au Tableau 1.

Tableau 1

N° de pièce	
10051805	OptiHood Demi
10051806	OptiHood Full
10051807	OptiTop
10051809	Cagoule de casque
10051808	Anneau de distribution d'air
B0262171	Casque
B0262230	Harnais
10053377	OptiTop Hose [rechange]
10049631	Tuyau pour cagoule ou écran
B0258213	Jugulaire (pqt de 10)
10000442	Chiffons de nettoyage (pqt de 220)

Tableau 2: Marquages en conformité avec EN 166

CE **MSA** EN 166 1 B 3

MSA	Marque
1	Catégorie optique
EN 166	Norme EN
B	Impact de structure
3	Versement liquide

Tableau 3: Marquages en conformité avec EN 397

440v ac	Contact électrique pour une courte période
-30°C	Limite de température basse
Ld	Forces latérales progressives

Cappucci OptimAir 3000

[OptiHood Demi, OptiHood Full und OptiTop]

INDICE PER ARGOMENTI

Informazioni generali sulla responsabilità	17
1. Informazione sul visto di approvazione	18
2. Preutilizzo	18
2.1 OptiHood Demi und Full	18
2.2 OptiTop	18
3. Come indossarlo	18
3.1 OptiHood Demi	18
3.2 OptiHood Full	19
3.3 OptiTop	19
3.4 Informazioni generali	19
4. Pulitura	19
5. Accessori e ricambi	20

🔊 Avviso per la sicurezza

I Cappucci OptimAir 3000 sono prodotti da cui possono dipendere la vita e la salute!

- Questo manuale deve essere letto attentamente, capito e osservato da tutti coloro che decidono sull'impiego di questi prodotti, li riparano, curano l'assistenza, o controllano la loro funzionalità. Oltre a indicazioni per l'uso corretto del prodotto, questo manuale contiene anche avvisi importanti sulla sicurezza.
- Prima che il prodotto sia messo in uso, l'utilizzatore deve decidere, in accordo con il manuale, se il prodotto è adatto per l'uso che ne intende fare.

🔊 Informazioni sulla responsabilità

- MSA declina ogni responsabilità se il prodotto non è utilizzato correttamente oppure per l'uso per cui è stato progettato. La scelta e l'uso del prodotto sono sotto la responsabilità della persona che lo usa.
- Le garanzie e le responsabilità di MSA sul prodotto sono nulle se lo stesso non è usato, assistito e mantenuto secondo le istruzioni di questo manuale.
- Quanto sopra corrisponde ai termini e condizioni di vendita generali che riguardano le responsabilità e le garanzie di MSA Auer. Non le altera. .

Avvertenze obbligatorie

Queste istruzioni vanno lette assieme a quelle dell'elettrorespiratore OptimAir e dell'unità di controllo del flusso ed assieme a quelle dei gruppi facciali di seguito descritti. La protezione fornita in accordo alla EN 12941 è TH2 per OptiHood Demi e OptiHood Full, e TH3 per OptiTop.

I cappucci sono progettati per l'uso da parte di personale competente, con esperienza dei pericoli della zona di lavoro, e solo in combinazione con l'elettrorespiratore OptimAir 3000.

Non utilizzare in atmosfere con contenuto di ossigeno modificato [intervallo ammesso 19 - 23 %, vedere regolamentazioni locali] o se i livelli di contaminazione possono, con tutta probabilità, risultare immediatamente pericolosi per la salute.

Non usare l'equipaggiamento se il copricapo o la tubazione flessibile sono danneggiati; controllare che non vi siano crepe, fessure e lacerazioni che possano essere causa di perdite.

L'unità fornirà protezione solo se indossata correttamente; capelli, stanghette degli occhiali, etc., non devono compromettere la perfetta aderenza al viso.

Se la velocità del vento supera i 2 metri al secondo, i livelli di protezione potrebbero ridursi e, a regimi di funzionamento molto elevati, la pressione all'interno del dispositivo potrebbe diventare negativa al momento del picco di flusso inspiratorio. In tale caso, prendere in considerazione altre forme per la protezione delle vie respiratorie.

1. Approvazioni

Tutti i cappucci sono approvati e marcati secondo EN 12941, la certificazione è stata eseguita dall'Organismo Notificato BIA CE 0121.

Elmetto approvato e marcato secondo EN 397, la certificazione è stata eseguita dall'Organismo Notificato Inspec CE 0194.

Schermo facciale approvato e marcato secondo EN 166, la certificazione è stata eseguita dall'Organismo Notificato Inspec CE 0194.

2. Preutilizzo

2.1 OptiHood Demi e OptiHood Full

Prima del primo utilizzo regolare la bardatura in base alle esigenze dell'operatore, facendo scorrere il fermaglio della cinghia della nuca fino al corretto fissaggio; collegare quindi il tubo flessibile.

2.2 OptiTop

Assemblare il cappuccio all'elmetto e all'anello di gestione dell'aria (vedere illustrazioni). Montare quindi il connettore nella parte posteriore dell'anello di gestione, fermando e fissando ermeticamente il cappuccio all'anello, infine serrare il morsetto posto sul tubo flessibile, nella direzione corretta, fra il cappuccio e l'unità d'erogazione.

Controllare sempre il flusso dell'aria proveniente dall'elettrorespiratore prima dell'uso.

3. Come indossarlo

3.1 OptiHood Demi (Fig. 1 - 3)

Posizionare il facciale del dispositivo sulla testa, in modo che lo schermo copra il viso, e sistemare il bordo elastico della parte facciale sotto il mento. Se necessario, regolare le

cinghie della testa e della nuca per ottenere un'aderenza senza fastidi né spazi fra il viso e il cappuccio; assicurarsi che il bordo elastico del cappuccio aderisca perfettamente alla pelle, in particolar modo ai lati del viso vicino alle orecchie.

3.2 OptiHood Full (Fig. 4 - 6)

Indossare la parte facciale seguendo le istruzioni del optihood demi e regolare quindi la cinghia di chiusura per aderenza e comodità, senza stringere troppo attorno al collo; fare sempre in modo di poter inserire, agevolmente e senza forzare, le proprie dita sotto la cinghia di chiusura in corrispondenza del collo.

3.3 OptiTop (Fig. 7 - 9)

Regolare la cinghia della testa per indossare il cappuccio comodamente e regolare la cinghia di chiusura finché aderisce senza fastidi, senza stringere troppo attorno al collo. Fare sempre in modo di poter inserire, agevolmente e senza forzare, le proprie dita sotto la cinghia di chiusura in corrispondenza del collo. Lo schermo di protezione per gli occhi, è conforme a EN 166:1995 ed è idoneo solo per gli usi indicati sulle lenti (Vedere (3)). Se la lente si graffia o viene danneggiata, il cappuccio andrebbe sostituito. Il sistema elmetto è formato da una calotta e da una bardatura, che creano insieme un'unità conforme alla EN 397:1995 (opzioni come indicato sull'elmetto e in (2)): non modificare il sistema. Mettere l'elmetto in testa e spingere verso il basso fino a raggiungere l'altezza voluta per un comodo indossamento. La bardatura può essere regolata dalla taglia 52 alla 64, ruotando l'apposito pomello. L'elmetto fornisce protezione limitata. Riduce l'effetto di colpi da parte di oggetti sulla calotta, ma non fornisce protezione sufficiente da urti laterali.

Evitare il contatto con conduttori elettrici. Non collocare oggetti fra la bardatura, la calotta o la testa di chi lo indossa.

3.4 Informazioni generali

Sistemare il tubo di respirazione in modo che scorra liberamente lungo la schiena, non si attorcigli, si pieghi bloccando il passaggio dell'aria o possa essere inavvertitamente schiacciato.

Dopo l'uso, non rimuovere la parte facciale prima di aver lasciato la zona di pericolo. Rimuovere il cappuccio, scollegare il tubo flessibile e, se necessario, utilizzare uno straccio bagnato per pulire il facciale e la tubazione. Fare attenzione a non graffiare lo schermo. Tutti i componenti danneggiati devono essere sostituiti.

4. Pulitura

I dispositivi devono essere puliti con sapone delicato (non usare detergenti) in acqua a temperatura ambiente o con uno disinfettante approvato / omologato e quindi risciacquati accuratamente in acqua pulita. Utilizzare solo panni morbidi e puliti per pulire lo schermo facciale. Prevenire infezioni cutanee pulendo regolarmente l'elmetto e la bardatura. Il sistema di distribuzione dell'aria deve essere pulito solo all'esterno. Lasciare asciugare all'aria.

5. Ricambi e accessori

I semicappucci e i cappucci integrali sono articoli a perdere, senza parti di ricambio sostituibili dall'utente.

Devono essere conservati in luogo fresco, asciutto e al buio, nella confezione originale. I ricambi per l'elmetto con cappuccio sono indicati nella tabella 1.

Tabela 3**Parte No**

10051805	OptiHood Demi
10051806	OptiHood Full
10051807	OptiTop
10051809	Cappuccio per elmetto
10051808	Elmetto con anello erogazione aria
B0262171	Elmetto
B0262230	Bardatura
10053377	OptiTop Hose [ricambio]
10049631	Tubazione per cappuccio e visore
B0258213	Sottogola (confezione di 10)
10000442	Fazzolettini, 220 pezzi

Marcature

CE **MSA** EN 166 1 B 3

MSA	Marchio
1	Classe ottica
EN 166	Standard EN
B	Urto media energia
3	Protezione da liquidi

EN 397

440v ac	Isolamento Elettrico
-30°C	Temperatura molto bassa
LD	Deformazione Laterale

OptimAir 3000 Capuzes

[OptiHood Demi, OptiHood Full e OptiTop]

ÍNDICE

Informações gerais de responsabilidade	21
1. Informações de aprovações	22
2. Antes de usar	22
2.1 OptiHood Demi e OptiHood Full	22
2.2 OptiTop	22
3. Vestindo	22
3.1 OptiHood Demi	22
3.2 OptiHood Full	23
3.3 OptiTop	23
3.4 Geral	23
4. Limpeza	23
5. Acessórios e peças de reposição	24

🔊 Aviso de segurança

Os capuzes OptimAir 3000 são produtos para proteger a vida e a saúde!

- Este manual deve ser cuidadosamente lido, compreendido e seguido por todas as pessoas que com responsabilidade pela escolha, uso revisões e manutenção do produto.
- Este manual contém instruções para o uso correto do produto, assim como informações importantes de segurança.
- Antes do uso, as pessoas responsáveis devem decidir, de acordo com este manual, se o produto é adequado para a aplicação indicada.

🔊 Informações de responsabilidade

- A MSA se exime de responsabilidade se o produto não for usado corretamente e para o fim indicado. A escolha e o uso são de responsabilidade total dos usuários.
- As responsabilidades e as garantias da MSA, em relação ao produto, serão canceladas se este não for usado, revisado e mantido de acordo com as instruções deste manual.
- O texto acima corresponde aos termos e condições de venda em relação à garantia e responsabilidade da MSA, que em nada foram alteradas.

Avisos regulamentares

Estas instruções devem ser lidas junto com as instruções do soprador e testador OptimAir, bem como em combinação com qualquer uma das proteções para a cabeça descritas abaixo, que forneçam proteção para EN 12941, OptiHood Demi e OptiHood Full TH2, OptiTop TH3.

Os capuzes devem ser usados por pessoal qualificado, familiarizados com os perigos dos locais de trabalho, e somente junto com a unidade sopradora OptimAir 3000.

Não deve ser usado em atmosferas com conteúdo de oxigênio modificado [faixa permissível 19 – 23 % consulte a regulamentação local] ou se houver a possibilidade dos níveis de contaminação representarem um perigo imediato à saúde.

Não use o equipamento se o capuz para a cabeça ou a mangueira de ar estiverem danificadas. Verifique se há rachaduras ou rasgos que possam causar vazamentos.

Só haverá proteção se a unidade for instalada corretamente, sem a interferência de cabelos, hastes de óculos, etc. na vedação do rosto.

Pode haver redução nos níveis de proteção se a velocidade do vento for superior a 2 metros por segundo, e se as taxas de trabalho forem muito altas, a pressão no dispositivo pode tornar-se negativa no pico do fluxo de inalação. Nesse caso, outras formas de proteção respiratória devem ser consideradas.

1. Informações de aprovações

Todos os capuzes são aprovados pela EN 12941, como indicado na parte superior da notificação BIA CE 0121

O capacete é aprovado pela EN 397, como indicado através do corpo da notificação Inspec CE 0194

O visor é aprovado pela EN 166, como indicado no corpo da notificação Inspec CE 0194

2. Antes de usar

2.1 OptiHood Demi e Full

Antes de usar a armação da cabeça pela primeira vez, deve ser ajustada através do clipe da tira ajustável, para um ajuste corretamente vedado, e a conexão da mangueira deverá ser realizada.

2.2 OptiTop

Monte o capuz e o anel gestor de ar (veja os desenhos) no capacete. Depois, monte o conector de trás do anel gestor de ar, fixando e vedando o capuz no anel e, por fim, aperte o grampo na mangueira na direção correta entre o capuz e a unidade sopradora.

Sempre verifique o fluxo do ar a partir do soprador antes do uso.

3. Vestindo

3.1 OptiHood Demi (Fig. 1 - 3)

Puxe a peça do rosto por sobre a cabeça do visor, de forma que o visor fique na frente do rosto, e ajuste a vedação elástica para o rosto sob o queixo. Se for necessário, ajuste as tiras da cabeça [1] e da nuca [2] para que haja um encaixe sem aberturas entre o rosto e o capuz, certifique-se de que a borda com elástico do capuz se encaixe bem contra a pele, especialmente nos lados, ao longo das orelhas.

3.2 OptiHood Full (Fig. 4 - 6)

Vista a peça para o rosto da mesma forma que o OptiHood Demi, então ajuste o cordão até obter um encaixe confortável e bem vedado em volta do pescoço, sempre certifique-se de poder colocar os dedos sob o cordão e contra a sua garganta sem esforço ou desconforto.

3.3 OptiTop (Fig. 7 - 9)

Ajuste a cinta de regulagem de forma que o capuz fique confortável, então ajuste a tira até obter um encaixe confortável e bem vedado em volta do pescoço, certificando-se sempre de que é possível passar os dedos entre a tira e a garganta sem esforço e desconforto. O visor e o protetor ocular estão em conformidade com a EN 166:1995 e são adequados somente para os usos indicados na lente. (consulte (3)). Se a lente for arranhada ou danificada, o capuz deve ser substituído. O sistema de capacete consiste de um casco e de uma suspensão que trabalham em conjunto, como uma unidade, em acordo com a EN 397:1995 (as opções indicadas no capacete e em (2) não devem ser modificadas). Coloque o capacete na cabeça e pressione-o para baixo até atingir uma altura confortável. O tamanho da suspensão pode ser ajustado entre os tamanhos 52 e 64 girando-se o botão. O Capacete fornece proteção limitada. Ele reduz o efeito de golpes de objetos sobre o casco, mas não fornece proteção significativa contra impactos laterais.

Evite contato com fios elétricos. Não coloque nenhum objeto entre a suspensão, o casco ou a cabeça do usuário.

3.4 Geral

Ajeite o tubo de respiração, de modo que ele caia livremente pelas costas e não apresente dobras ou curvas, e não possa ser fechado inadvertidamente.

Depois do uso, não remova a peça do rosto até estar longe da zona de perigo. Retire o

capuz desconectando a mangueira e, se necessário, use um pano úmido para limpar e desinfetar a peça do rosto e a mangueira. Tome cuidado para não arranhar o visor. Troque qualquer componente danificado.

4. Limpeza

Os dispositivos devem ser limpos com sabão neutro (sem detergente) e água morna, ou com desinfetante aprovado, e enxaguado com água limpa abundante. Use somente panos macios e limpos para limpar o visor. Evite infecções na pele limpando o capacete e a suspensão regularmente. O sistema de distribuição de ar deve ser limpo apenas por fora. Seque-o apenas em temperatura ambiente.

5. Peças de Reposição e Acessórios

O OptiHood Demi e o OptiHood Full são itens descartáveis sem peças para substituição pelo usuário.

Devem ser armazenados na embalagem original em um local fresco e escuro. As peças de reposição para o OptiTop são fornecidas na tabela 1.

Tabela 1

Part No.	
10051805	OptiHood Demi
10051806	OptiHood Full
10051807	OptiTop
10051809	Capuz de capacete
10051808	Anel de fornecimento de ar e capacete
B0262171	Capacete
B0262230	Armação
10053377	Mangueira para OptiTop
10049631	Mangueira a capuz y visor
B0258213	Francalete (pacote de 10)
10000442	Paños

Classificações

Tabela 2: EN 166

CE **MSA** EN 166 1 B 3

MSA	.....	Marca comercial	.....
1	.....	Classe óptica	.....
EN 166	.....	Padrão EN	.....
B	.....	Impacto da estrutura	.....
3	.....	Derrame líquido	.....

Tabela 3: EN 397

440v ac	.....	Contato elétrico rápido	.....
-30°C	.....	Limite de baixa temperatura	.....
Ld	.....	Forças laterais progressivas	.....

OptimAir 3000 Luchtkappen

[OptiHood Demi, OptiHood Full en OptiTop]

INHOUD

Algemene aansprakelijkheid	25
1. Informatie over goedkeuringen	26
2. Vóór gebruik	26
2.1 OptiHood Demi en OptiHood Full	26
2.2 OptiTop	26
3. Het dragen	26
3.1 OptiHood Demi	26
3.2 OptiHood Full	27
3.3 OptiTop	27
3.4 Algemeen	27
4. Reiniging	27
5. Accessoires en reserveonderdelen	28

Veiligheidsinstructies

De OptimAir 3000 kappen zijn producten, waarvan leven en gezondheid kunnen afhangen!

- Deze handleiding moet door alle personen, die beslissen over het gebruik van dit product, die het bedienen, het onderhouden of de werking daarvan controleren, grondig en oplettend worden doorgelezen, worden aangehouden en worden begrepen.
- Naast de instructies voor correct gebruik van het product bevat deze gebruiksaanwijzing belangrijke instructies voor het voorkomen van gevaren (§ 3, par. 3, wet technische arbeidsmiddelen).
- Voordat het product wordt toegepast, moet de gebruiker rekening houdend met deze handleiding beslissen, of dit product voor het bedoelde gebruik geschikt is.

Aansprakelijkheid

- In geval van niet correct of ondeskundig gebruik van het product is MSA niet aansprakelijk. De keuze en het gebruik van het product zijn uitsluitend de verantwoordelijkheid van de handelende personen.
- Aanspraak op de garantie en aanspraak op iedere door MSA voor dit product verleende garantie komt te vervallen, wanneer toepassings-, onderhouds- en servicevoorschriften niet conform de gebruiksaanwijzing worden aangehouden.
- Het voorstaande komt overeen met de aansprakelijkheids- en garantieregelingen in de algemene verkoopvoorwaarden van MSA; deze worden daardoor niet beïnvloed.

Wettelijke waarschuwingen

Deze instructies dienen gelezen te worden in samenhang met de instructies van het OptimAir aanblaassysteem en de tester, welke in combinatie met een van de onderstaande luchtkappen bescherming bieden die voldoet aan EN 12941, OptiHood Demi en OptiHood Full TH2, OptiTop TH3.

Luchtkappen zijn ontworpen voor gebruik door bekwaam personeel dat bekend is met gevaren in de werk-omgeving en alleen samen met het OptimAir 3000 aanblaassysteem.

Niet voor gebruik in een atmosfeer met een gewijzigd zuurstofgehalte [toegestaan gehalte is 19 - 23 %, zie plaatselijke voorschriften] of indien het besmettingsniveau mogelijk een onmiddellijk gevaar voor de gezondheid oplevert.

Gebruik de apparatuur niet indien de luchtkap of slang beschadigd is, controleer deze op barsten, spleten en scheuren welke lekkages kunnen veroorzaken.

Bescherming kan alleen bereikt worden indien het apparaat correct is aangebracht; haar en brillen e.d. mogen geen inbreuk maken op de afsluiting aan het gezicht.

Het beschermingsniveau kan verminderd worden door een windsnelheid hoger dan 2 meter per seconde en bij een erg hoog arbeidstempo kan er onderdruk ontstaan bij een maximale luchtstroom. In zulke gevallen dienen andere vormen van ademhalingsbescherming in overweging genomen te worden.

1. Informatie over goedkeuringen

Alle luchtkappen voldoen aan EN 12941, zoals aangegeven via de aangemelde instantie BIA CE 0121.

De helm voldoet aan EN 397, zoals aangegeven via de aangemelde instantie Inspec CE 0194.

Het vizier voldoet aan EN 166, zoals aangegeven via de aangemelde instantie Inspec CE 0194.

2. Vóór gebruik

2.1 OptiHood Demi en OptiHood Full

Vóór het in gebruik nemen dient het hoofd-harnas aangepast te worden door de nekband tot een goed sluitende pasvorm aan te trekken waarna de slang aangesloten dient te worden.

2.2 OptiTop

Monteer de luchtkap op de helm & luchtmanagementring (zie tekeningen). Monteer daarna de connector op de achterzijde van de managementring, waarbij de luchtkap op de ring wordt vastgeklemd en verzegeld; sluit ten slotte de klem stevig op de slang aan met de juiste richting tussen de luchtkap en het aanblaassysteem.

Controleer vóór gebruik altijd de luchtstroom van het aanblaassysteem.

3. Het dragen

3.1 OptiHood Demi (Fig. 1 - 3)

Plaats het gelaatsscherm op het hoofd zodat het vizier aan de voorzijde zit en breng de elastieken gezichtsafsluiting onder de kin aan. Indien nodig kunnen de banden die over het hoofd en in de nek lopen, aange trokken worden tot een comfortabele pasvorm zonder openingen tussen gezicht en luchtkap. Zorg ervoor dat de elastieken rand van de luchtkap goed aansluit op het gezicht, vooral aan de zijkant van het gezicht rond de oren.

3.2 OptiHood Full (Fig. 4 - 6)

Zet het gelaatsscherm op het hoofd op dezelfde manier als bij de OptiHood Demi en trek dan het trekkoord aan zodat de kap aangesloten maar niet te strak rond de nek zit. Zorg ervoor dat u te allen tijde zonder kracht of moeite uw vingers tussen het trekkoord en uw nek kunt steken.

3.3 OptiTop (Fig. 7 - 9)

Pas de hoofdband aan zodat de luchtkap comfortabel op uw hoofd past en trek het trekkoord aan zodat de kap aangesloten maar niet te strak rond de nek zit. Zorg ervoor dat u te allen tijde zonder kracht of moeite uw vingers tussen het trekkoord en uw nek kunt steken. Het vizier, oogbescherming, voldoet aan EN 166:1995 en is alleen geschikt voor gebruik zoals aangegeven staat op de lens (zie tabel 3)). Indien de lens bekrast of beschadigd raakt, dient de luchtkap vervangen te worden. Het helmsysteem bestaat uit een helmschaal en een binnenwerk die samen als eenheid voldoen aan EN 397:1995 (opties zoals aangegeven op de helm en in (zie tabel 2); het systeem mag niet gemodificeerd worden). Plaats de helm op het hoofd en druk deze omlaag tot een comfortabele draaghoogte bereikt wordt. De maat van de ophanging kan van maat 52 tot maat 64 aangepast worden door aan de knop te draaien. De helm geeft maar beperkte bescherming. Het vermindert de gevolgen van voorwerpen die de bovenzijde van de helm treffen, maar geeft niet voldoende bescherming tegen een laterale inslag. Vermijd contact met stroomdraden onder spanning. Plaats geen voorwerpen tussen de ophanging, het omhulsel en het hoofd van de drager.

3.4 Algemeen

Plaats de ademhalingslang zodanig dat deze vrij naar achteren loopt en niet knikt of kronkelt en niet per ongeluk bekneld kan raken.

Verwijder het gelaatsscherm na gebruik pas wanneer u de gevarenzone heeft verlaten. Verwijder de luchtkap, maak de slang los; indien nodig kan een vochtige doek gebruikt worden om het gelaatsscherm en de slang te reinigen. Zorg ervoor dat de vizier niet bekrast raakt. Beschadigde onderdelen dienen te worden vervangen.

4. Reiniging

De apparaten dienen met een milde zeep (geen wasmiddel), opgelost in lauwwarm water, of met een goedgekeurd ontsmettingsmiddel gereinigd te worden waarna deze zorgvuldig met schoon water afgespoeld dienen te worden. Gebruik alleen zachte schone doeken om het vizier te reinigen. Voorkom huidinfecties door de helm en binnenwerk regelmatig schoon te maken. Het luchtdistributiesysteem dient alleen aan de buitenzijde gereinigd te worden. Alleen aan de omgevingslucht laten drogen.

5. Accessoires en reserveonderdelen

De OptiHood Demi en OptiHood Full zijn wegwerpartikelen en bevatten geen onderdelen die door de gebruiker vervangen kunnen worden.

Zij dienen in de originele verpakking op een koele, donkere plaats opgeslagen te worden. Onderdelen voor de OptiTop staan vermeld in tabel 1.

Tabel 1

Onderdeelnr.:

10051805	OptiHood Demi
10051806	OptiHood Full
10051807	OptiTop
10051809	Luchtkap voor helm
10051808	Helm met luchttoevoerring
B0262171	Helm
B0262230	Binnenwerk
10053377	Slang voor OptiTop
10049631	Slang voor luchtkap
B0258213	Kinriem (10 suks)
10000442	Reinigendoeker (220 suks)

Classificaties

Tabel 2

CE  EN 166 1 B 3

	Handelsmerk
1	Optische klasse
EN 166	EN Norm
B	Frame impact
3	Vloeistofspatten

Tabel3: EN 397

440v ac	Elektrische isolatie
-30°C	Minimum temperatuur
Ld	Progressieve laterale deformatie

OptimAir 3000 Huvor

[OptiHood Demi, OptiHood Full och OptiTop]

INNEHÅLLSFÖRTECKNING

Allmän information om ansvar	29
1. Godkännandeinformation	30
2. Före användning	30
2.1 OptiHood Demi och OptiHood Full	30
2.2 OptiTop	30
3. Användning	30
3.1 OptiHood Demi	30
3.2 OptiHood Full	31
3.3 OptiTop	31
3.4 Allmänt	31
4. Rengöring	31
5. Tillbehör och reservdelar	31

► Säkerhetsanvisningar

OptimAir 3000 huvorna är produkter som används för att skydda liv och hälsa!

- Denna bruksanvisning ska läsas noga av alla personer som har eller kommer att få ansvar för val av andningsskydd, underhåll och service, samt användaren av denna produkt.
- Denna bruksanvisning innehåller instruktioner för hur produkten skall användas så väl som viktiga säkerhetsföreskrifter.
- Innan denna produkt väljs och börjar användas är det nödvändigt att fastställa om den är lämplig för det avsedda ändamålet.

► Ansvar

- Garantin, utfärdad av MSA med hänsyn till produkten, förfaller om produkten inte används i enlighet med denna bruksanvisning. För val och insats av produkten ansvarar endast användaren själv.
- De garantier som ges av MSA med avseende på denna produkt upphör att gälla om produkten inte används och underhålls i enlighet med anvisningarna i denna bruksanvisning.
- Garantier och ansvar enligt försäljnings- och leveransvillkoren påverkas eller förändras inte av detta.

Lagstadgade varningar

Dessa anvisningar måste läsas tillsammans med anvisningarna för OptimAir-fläkten och testutrustningen. I kombination med någon av de nedan beskrivna fläkt- och testanvisningarna, och i kombination med ett av andningsskydden, sörjer utrustningen för skydd enligt EN 12941 - OptiHood Demi och OptiHood Full TH2, OptiTop TH3. Huvorna är avsedda för användning av behöriga personer som är väl insatta i de risker som föreligger vid olika arbetsplatser, och de ska endast användas tillsammans med OptimAir 3000-fläktenheten.

Får ej användas där den omgivande luften har en syrehalt utanför gränserna [tillåtet intervall 19-23 % - se lokala föreskrifter] eller om kontamineringsnivåerna med sannolikhet kan komma att utgöra en hälsorisk.

Använd inte utrustningen om huvudpartiet eller luftslangen är skadad.

Kontrollera om det förekommer sprickor, springor eller hål som kan orsaka läckage.

Skyddseffekten uppnås endast om utrustningen tas på korrekt. Hår, glasögonbågar och liknande får inte komma i vägen för ansiktstättningen.

Skyddsgraden kan reduceras vid vindar på över två meter per sekund. Vid mycket höga arbetstempon kan trycket i utrustningen bli negativt vid maximala inandningsfrekvenser. Under sådana omständigheter ska man överväga att använda andra typer av andningsskydd.

1. Godkännandeinformation

Samtliga huvor är godkända enligt EN 12941, vilket framgår av märkningen, via det anmälda organet BIA CE 0121

Hjälmen är godkänd enligt EN 397, vilket framgår av märkningen, via det anmälda organet Inspec CE 0194

Visiret är godkänt enligt EN 166, vilket framgår av märkningen, via det anmälda organet Inspec CE 0194

2. Före användning**2.1 OptiHood Demi and Full**

Före det första användningstillfället måste huvudselen ställas in till rätt passform genom att remklämman flyttas tills huvan ligger an ordentligt. Anslut därefter slangen.

2.2 OptiTop

Montera huvan på hjälmen och luftregleringsringen (se illustrationerna). Anslut sedan anslutningsdonet till baksidan av regleringsringen som låser fast huvan mot ringen. Dra slutligen fast klämman på slang- en med rätt avstånd mellan huvan och fläktenheten. Kontrollera alltid luftflödet från fläkten före användning.

3. Användning**3.1 OptiHood Demi (Fig.1 - 3)**

Dra ansiktsdelen över huvudet så att visiret hamnar framför ansiktet och den elastiska ansiktstättningen under hakan. Justera vid behov remmarna över huvudet och nacken för att få en bekväm passning utan några öppningar mellan ansiktet och huvan. Den elastiska kanten på huvan måste ligga an tätt mot huden - särskilt ner längs sidorna på ansiktet nära öronen.

3.2 OptiHood Full (Fig. 4 - 6)

Ta på ansiktsdelen på samma sätt som för den OptiHood Demi och ställ sedan in remmen för en anliggande men inte alltför tät passning kring halsen. Det ska gå att föra in fingrarna mellan remmen och halsen utan alltför mycket kraft eller obekvämheter.

3.3 OptiTop (Fig. 7 - 9)

Ställ in huvudremmen så att huvan passar bekvämt och ställ sedan in remmen för en anliggande men inte alltför tät passning kring halsen. Det ska gå att föra in fingrarna mellan remmen och halsen utan alltför mycket kraft eller obekvämheter. Visiret, som skyddar ögonen, uppfyller kraven i EN 166:1995 och lämpar sig endast för de användningsområden som framgår av märkningen på linsen (se tabell 3). Om linsen blir repig eller skadad ska huvan bytas ut. Hjälmssystemet består av ett skal och en upphängningsdel som fungerar tillsammans som en enhet, som uppfyller kraven i EN 397:1995 (alternativ enligt vad som framgår på hjälmen och i tabell 2), och får inte ändras. Placera hjälmen på huvudet och tryck den nedåt tills den sitter på en bekväm höjd. Man kan ställa in upphängningsdelens storlek mellan storlekarna 52 och 64 genom att vrida på vredet. Hjelmen ger endast ett begränsat skydd. Den reducerar effekten av föremål som träffar skalets ovansida, men den ger inte särskilt mycket skydd mot slag från sidan.

Undvik kontakt med strömförande ledningar. Placera inte föremål mellan upphängningsdelen och skalet eller huvudet.

3.4 Allmänt

Ordna andningsslangen så att den hänger ner fritt längs ryggen och varken är snodd eller öglad eller kan bli klämd.

Efter användningen ska man inte ta av ansiktsdelen innan man lämnat riskzonen helt och hållet. Ta av huvan, koppla loss slangen och använd vid behov en fuktad

trasa för att rengöra och sanera slangen och ansiktsdelen försiktig så att visiret inte repas. Eventuella skadade delar ska bytas ut.

4. Rengöring

Rengör de olika delarna med en mild, ljum tvållösning (använd inga rengöringsmedel) eller ett godkänt steriliseringsmedel, och skölj omsorgsfullt med vatten. Visiret får bara torkas av med en ren, mjuk trasa. Undvik risk för hudinfektioner genom att göra ren hjälmen och upphängningsdelen regelbundet. Luftfördelningssystemet ska endast rengöras på utsidan. Lufttorka endast.

5. Reservdelar och tillbehör

De OptiHood Demi och OptiHood Full är intakta produkter. De har inte några delar som kan bytas av användaren.

De måste förvaras i originalförpackningen på en sval och mörk plats. Reservdelarna för huvan med hjälm redovisas i tabell 1.

Tabell 1

Part No.	
10051805	OptiHood Demi
10051806	OptiHood Full
10051807	OptiTop
10051809	Huva med hjälm
10051808	Luft tillförsel ring & hjälm
B0262171	Hjälm
B0262230	Bandställ
10053377	OptiTop Hose [reserv]
10049631	Slang till huva eller visir
B0258213	Hakband (10 st/pkt)
10000442	Torkduk

Tabell 2

EN 166: markerings

CE **MSA** EN 166 1 B 3

MSA	Varumärke
1	Optisk klass
EN 166	EN standard
B	Stöt mot ramen
3	Vätskestänk

Tabell 3

EN 397: markerings

440v ac	Kortvarig elektrisk kontakt
-30°C	Låg temperaturgräns
Ld	Tilltagande sidokrafter

OptimAir 3000 Hætter

[OptiHood Demi, OptiHood Full og OptiTop]

INDHOLDSFORTEGNELSE

Generelle garantioplysninger	33
1. Godkendelsesoplysninger	34
2. Før brug	34
2.1 OptiHood Demi og OptiHood Full	34
2.2 OptiTop	34
3. Anvendelse	34
3.1 OptiHood Demi	34
3.2 OptiHood Full	34
3.3 OptiTop	34
3.4 Generelt	34
4. Rengøring	35
5. Tilbehør og reservedele	35

🔊 Sikkerhedsråd

OptimAir 3000 Hætter er et produkt, der støtter liv og helbred!

- Denne manual skal læses omhyggeligt og forstås og følges af alle de enkeltpersoner, der har eller får ansvaret for at vælge, bruge, servicere eller vedligeholde dette produkt.
- Denne manual indeholder vejledninger med hensyn til den optimale anvendelse af produktet samt vigtige sikkerhedsinformationer.
- Før brug skal de agerende personer i overensstemmelse med denne manual afgøre, om produktet passer til den påtænkte anvendelse.

🔊 Ansvarsinformation

- MSAs fritages for ansvar, hvis produktet ikke bruges på behørig måde og i den påtænkte hensigt. Valg og anvendelse er alene de agerende personers ansvar.
- Bestemmelser også som garantier lavet af MSA med hensyn til produktet annulleres, hvis det ikke anvendes, serviceres eller vedligeholdes i overensstemmelse med instruktionerne i denne manual.
- Ovenstående svarer til salgstermenerne og betingelserne hvad angår MSAs garanti og ansvar. Det ændrer ikke ved dem.

Lovbestemte varsler

Disse instruktioner skal læses sammen med filterturbo OptimAir 3000 brugsvejledninger og i kombination med alle ansigtsdele, der er beskrevet herunder, som yder beskyttelse jf. EN 12941, OptiHood Demi TH2, OptiTop TH3.

Hætterne er designet til brug af et kompetent personale, som kender arbejdspladsens risici og kun i sammenhæng med filterturbo OptimAir 3000.

De må ikke benyttes i atmosfærer med et modificeret iltindhold [tilladt område 19-23%, se den lokale lovgivning], eller hvis kontaminationsniveauerne kan være umiddelbart sundhedsfarlige.

Udstyret må ikke benyttes, hvis ansigtsdelen eller luftslangen er beskadiget, undersøg det for revner, spalter og flænger, som kan forårsage utætheder.

Beskyttelse opnås kun, hvis enheden er monteret korrekt; hår, brillestel osv. bør ikke komme ind i ansigtstætningen.

Beskyttelsesniveauerne kan være reducerede, hvis det blæser mere end 2 sekundmeter, og ved meget høj arbejdsbelastning kan trykket i udstyret blive negativt ved maksimal indånding. I sådanne tilfælde bør andre former for åndedrætsbeskyttelse overvejes.

1. Godkendelsesoplysninger

Alle hætter er godkendt jf. EN 12941, og mærket iht. det bemyndigede organ BIA CE 0121

Hjelmene er godkendt jf. EN 397, og mærket iht. det bemyndigede organ CE 0194

Visiret er godkendt jf. EN 166, og mærket iht. det bemyndigede organ Inspek CE 0194

2. Før brug**2.1 OptiHood Demi og Full**

Før første ibrugtagning skal hovedbånd tilpasses ved at skubbe stropklemmen, til hættens passer, og slangeforbindelsen er etableret.

2.2 OptiTop

Sæt hættens på hjelmen og på luftstyringsringen (se tegningerne). Påsæt derefter forbindelsen til bagsiden af styringsringen, idet du indsætter og fastgør hættens til ringen; sæt derefter beslaget stramt på slangen med den korrekte retning mellem hættens og blæserenheden.

Kontroller altid flowet fra turboen før brug.

3. Anvendelse**3.1 OptiHood Demi (Fig. 1 - 3)**

Træk ansigtsstykket over hovedet, så visiret befinder sig foran ansigtet, og sæt den elastiske ansigtstætning under hagen. Hvis det er nødvendigt, justeres stropperne, som befinder sig over hovedet, og stropklemmerne til en komfortabel, tæt tilpasning mellem ansigtet og hættens; det bør sikres, at den elastiske kant af hættens passer tæt mod huden, specielt ned langs siderne af ansigtet i umiddelbar nærhed af ørerne.

3.2 OptiHood Full (Fig. 4 - 6)

Tag ansigtsstykket på som ved OptiHood Demi, og justér træksnoren, så hættens sidder komfortabelt og tæt, men ikke er for stram omkring halsen, du skal altid let kunne få fingrene ind under træksnoren mod din hals.

3.3 OptiTop (Fig. 7 - 9)

Justér hovedbåndet, så hættens passer komfortabelt, og justér træksnoren, så hættens sidder komfortabelt og tæt, men ikke er for stram omkring halsen, du skal altid let kunne få fingrene ind under træksnoren mod din hals. Visiret, øjenbeskyttelsen, er i overens-

stemmelse EN 166:1995 og er kun egnet til de formål, som er markeret på glasset (se (1)). Hvis glasset bliver ridset eller beskadiget, bør hættten udskiftes. Hjelmssystemet består af en skalkonstruktion og et indstillingssystem, som fungerer sammen som en enhed i overensstemmelse med EN 397:1995 (tilbehør som angivet på hjelmen og i (2) må ikke modificeres. Sæt hjelmen på hovedet, og tryk den ned, til den komfortable højde er nået. Indstillingssystemet kan justere hjelmen mellem størrelse 52 og 64 ved at dreje på knappen. Hjelmen yder en begrænset beskyttelse. Den reducerer virkningen af, at objekter rammer toppen af skalkonstruktionen, men yder ikke en væsentlig beskyttelse mod sidepåvirkninger såsom stød, slag og lign. Undgå kontakt med elektriske ledninger. Indsæt ikke objekter mellem indstillingssystemet, skalkonstruktionen eller brugerens hoved.

3.4 Generelt

Placer åndedrætsslangen på en sådan måde, at det følger ryggen nedad, og så det ikke er knækket eller snoet og ikke kan komme i klemme.

Fjern ikke ansigtsdelen efter brug, før du er ude af risikozonen. Fjern hættten, afmonter slangen, og benyt om nødvendigt en fugtig klud til at rengøre ansigtsdelen og slangen. Pas på ikke at ridse visiret. Alle beskadigede komponenter skal udskiftes.

4. Rengøring

Udstyret rengøres med en mild sæbe (ingen opløsningsmidler) i lunkent vand eller et godkendt steriliseringsmiddel og skylles derefter grundigt i rent vand. Brug kun bløde, rene klude til pudsning af visiret. Undgå hudinfektioner ved regelmæssig rengøring af hjelmen og indstillingssystemet. Luftfordelingssystemet bør kun rengøres på ydersiden. Lad delene lufttørre.

5. Reservedele og tilbehør

Delene på skærme og hætter kan ikke udskiftes af brugeren.

Skærm/hætte bør opbevares på et køligt og mørkt sted i originalemballagen.

Reservedele til hættehelme findes i skema 3.

Skema 3

Delnr.

10051805	OptiHood Demi
10051806	OptiHood Full
10051807	OptiTop
10051809	Hættehjem, enkelt
10051808	Luftforsyningsring og hjem
B0262171	Hjem
B0262230	Staz-on, indmad til hjem
10053377	OptiTop Slange
10049631	Hætteslange, std.
B0258213	Hagestrop (pk. 10 stk.)
10000442	Tøjet (pk. 220 stk.)

Klassificeringer

CE **MSA** EN 166 1 B 3

MSA	Varemærke
1	Optisk klassificering
EN 166	EN standard
B	Let påvirkning (stød, tryk osv.)
3	Væskesprøjt

EN 397

440v ac	Kortvarig
	elektrisk kontakt
-30°C	Min. temperatur
Ld	Progressive sidekræfter

OptimAir 3000 hette

[OptiHood Demi, OptiHood Full og OptiTop]

INNHold

Opplysninger om generelt ansvar	37
1. Opplysninger om godkjenning	38
2. Før bruk	38
2.1 OptiHood Demi og OptiHood Full	38
2.2 OptiTop	38
3. Bruk	38
3.1 OptiHood Demi	38
3.2 OptiHood Full	38
3.3 OptiTop	38
3.4 Generelt	39
4. Rengjøring	39
5. Tilbehør og reservedeler	39

Råd for beskyttelse

OptimAir 3000 masker er et produkt som verner om liv og helse!

- Denne manualen må bli nøye lest, forstått og etterfulgt av alle som har eller vil ha ansvar for å velge, bruke vedlikeholde eller utføre service på produktet.
- Manualen inneholder instruksjoner for optimal bruk av produktet så vel som viktig sikkerhetsinformasjon.
- Før bruk må brukeren avgjøre i om produktet passer for den tiltenkte handlingen i forhold til instruksjonene i manualen.

Ansvar

- MSA's ansvar uteblir hvis produktet ikke er brukt riktig eller til det tiltenkte formålet. Det er brukeren som er ansvarlig for valget og bruken av produktet.
- Garantier fra MSA er erklært ugyldig hvis produktet ikke er brukt, vedlikeholdt eller driftet i henhold til instruksjonene i manualen.
- Overnevnte stemmer overens med salgstermene og -betingelser i forhold til garantier og ansvar til MSA.

Lovbestemte advarsler

Disse instruksjonene må leses i samband med instruksjoner for viften og testeren OptimAir, og i samband med aktuelle hetter som beskrevet i det følgende for beskyttelse ifølge EN 12941, OptiHood Demi og OptiHood Full TH2 og OptiTop TH3.

Hetter er beregnet til bruk av kompetent personale som er kjent med farer i arbeidsområdet, og bare i forbindelse med vifteenheten OptimAir 3000.

Må ikke brukes i atmosfære med endret oksygenkonsentrasjon (tillatt område 19 - 23 % jfr. lokale forskrifter) eller der forurensningsnivået kan utgjøre en umiddelbar helsefare.

Utstyret må ikke brukes dersom hette eller luftslange er skadet; sjekk om det er sprekker, revner eller slitasje som kan føre til lekkasje.

Man er bare beskyttet dersom enheten er festet korrekt; hår, brillestenger o. likn. må ikke komme inn i ansiktstetningen.

Graden av beskyttelse kan bli redusert når vindhastigheten overskrider 2 m/sek; og ved meget korte brukspauser kan trykket inne i utstyret bli negativt ved maksimal innånding. I slike tilfeller må det vurderes om det skal brukes annen form for åndedrettsvern.

1. Opplysninger om godkjenning

Alle hetter er godkjent ifølge EN 12941 som merket, via teknisk kontrollorgan BIA CE 0121

Hjelm er godkjent ifølge EN 397 som merket, via teknisk kontrollorgan Inspec CE 0194

Visir er godkjent ifølge EN 166 som merket, via teknisk kontrollorgan Inspec CE 0194

2. Før bruk

2.1 Halv og OptiHood Full

Før første gangs bruk må hodereimen justeres ved å skyve stroppens klemme til en bekvem posisjon og deretter tilkoble slangen.

2.2 Hjelm med hette

Hetten monteres på hjelmen og luftreguleringsringen (se figurer). Deretter monteres tilkoblingen på baksiden av reguleringsringens stopp samt tetningshette til ring; og til slutt strammes slangeklemmen med korrekt orientering mellom hette og vifte.

Sjekk alltid luftstrømmen fra viften før bruken.

3. Bruk

3.1 OptiHood Demi (Fig. 1 -3)

Dra ansiktsstykket over hodet slik at visiret er foran ansiktet og tilpass den elastiske ansiktstetningen under haken. Om nødvendig justeres overdelen og nakkestropper for å få en komfortabel og tett tilpasning mellom ansikt og hette. Det må sørges for at hettens elastiske kant sitter riktig mot huden, spesielt ned langs ansiktets sider nær ørene.

3.2 OptiHood Full (Fig. 4 - 6)

Fest ansiktsstykket på samme måte som for OptiHood Demi og justér så trekkstroppen for å få en komfortabel, men ikke for stram tilpasning rundt halsen, og sørg alltid for at det er plass til å presse en finger mellom trekkstroppen og strupen uten å bruke krefter og uten at dette er ubehagelig.

3.3 OptiTop (Fig. 7 - 9)

Hodebåndet justeres slik at hetten sitter behagelig og deretter justeres trekkstroppen for å få en komfortabel, men ikke for stram tilpasning rundt halsen, og sørg alltid for at det er plass til å presse en finger mellom trekkstroppen og strupen uten å bruke

krefter og uten at dette er ubehagelig. Visir og vernebriller oppfyller krav ifølge EN 166:1995 og er bare egnet for bruk som angitt på optikken (se tabell 3). Hvis det kommer riper eller skader på optikken må hetten utskiftes. Hjelmssystemet består av et skall og oppheng som virker som en enhet i samsvar med EN 397:1995 (alternativer som angitt på hjelmen og i tabell 2) og må ikke modifiseres. Sett hjelmen på hodet og trykk ned til det oppnås en bekvem brukshøyde. Opphengets størrelse kan justeres mellom størrelsene 52 og 64 ved å vri på knappen. Hjelmen yter begrenset beskyttelse. Den reduserer virkningen av slag fra gjenstander som treffer toppen av skallet, men gir ingen nevneverdig beskyttelse mot slag fra siden. Unngå kontakt med strømførende ledninger. Det må ikke plasseres gjenstander mellom opphenget og skallet eller hodet.

3.4 Generelt

Pusteslangen plasseres slik at den løper fritt nedover ryggen uten knekk eller bøy, og slik at den ikke kan klemmes utilsiktet.

Etter bruk må ansiktsstykket først fjernes når brukeren er utenfor faresonen. Ta av hetten, koble fra slangen og bruk om nødvendig en fuktig klut til rengjøring og sterilisering av ansiktsstykket og slangen. Vær forsiktig så visiret ikke får noen riper. Eventuelt skadede komponenter må utskiftes.

4. Rengjøring

Utstyret må rengjøres med mild såpe (ingen oppvaskmidler) i lunkent vann eller med en godkjent steriliseringsvæske og skylles grundig med rent vann. Bruk bare myke og rene kluter til polering av visiret. Unngå hudinfeksjoner ved regelmessig å rense hjelmen og opphenget. Systemet for luftfordeling må bare rengjøres utvendig. Må bare tørkes med omgivelsesluft

5. Reservedeler og tilbehør

OptiHoodDemi og OptiHood Full er engangsartikler uten deler som kan utskiftes.

Lagring må skje på et kjølig og tørt sted i original emballasje. Reservedeler for OptiTop er angitt i tabell 1.

Tabell 1

Del nr.

10051805 OptiHood Demi

10051806 OptiHood Full

10051807 OptiTop

10051809 Hette på hjelm

10051808 Hjelm med luftreguleringsring

B0262171 Hjelm

B0262230 Hodereimen

10053377 OptiTop Hose [

10049631 Luftslange på hette & visiret

B0258213 Hakestrop (pk. med 10)

10000442 Kluter (pk. med 220)

Tabell 2: EN 166

CE **MSA** EN 166 1 B 3

MSA	Varemerke
1	Optisk klasse
EN 166	EN standard
B	Slag mot ramme
3	Væskesprut

Tabell 3: EN 397

440v ac	Kortvarig elektrisk kontakt
-30°C	Lav temperatur grense
Ld	Sterke krefter i sideretning

OptimAir 3000 -huput

[OptiHood Demi, OptiHood Full ja OptiTop]

SISÄLLYSLUETTELO

Yleistä vastuuvastuudesta	41
1. Hyväksyntätiedot	42
2. Ennen käyttöönottoa	42
2.1 OptiHood Demi ja OptiHood Full	42
2.2 OptiTop	42
3. Käyttö	42
3.1 OptiHood Demi	42
3.2 OptiHood Full	42
3.3 OptiTop	42
3.4 Yleistä	43
4. Puhdistaminen	43
5. Lisävarusteet ja varaosat	43

► Turvallisuusohjeet

OptimAir 3000 -huput ovat käyttäjän terveyttä ja henkeä suojaavia tuotteita!

- Kaikkien laitteen valinnasta, käytöstä ja huollosta vastaavien henkilöiden on luettava tämä käyttöohje huolellisesti.
- Tässä käyttöohjeessa neuvotaan, miten laitetta käytetään optimaalisesti. Lisäksi ohje sisältää tärkeitä turvallisuustietoja.
- Ennen käyttöä tulee varmistaa, että laite soveltuu valittuun käyttötarkoitukseen.

► Vastuut

- MSA:n vastuu raukeaa, jos laitetta käytetään väärin tai väärään käyttötarkoitukseen. Laitteen valinta ja käyttö ovat asiakkaan vastuulla.
- MSA:n tuotteelle myöntämä takuu raukeaa, jos laitetta käytetään tai huolletaan tästä ohjeesta poikkeavalla tavalla.
- Edellä mainittu koskee myös MSA:n laitteen myyntiin liittyvää takuuta ja vastuuta, eikä poista niitä.

Lain mukaiset varoitukset

Nämä ohjeet tulee lukea OptimAir -puhaltimen ja testerin ohjeiden ohessa. Käytettynä yhdessä alla kuvailtujen pääosien kanssa, optihood demi ja optihood full TH2 sekä OptiTop TH3 suojaavat standardin EN 12941 mukaisesti.

Huput on suunniteltu työalueen vaaratuntevien pätevien henkilöiden käytettäväksi. Huppuja tulee käyttää ainoastaan OptimAir 3000 -puhallinysikön kanssa.

Älä käytä tiloissa, joissa ilman happikoostumus on poikkeava [sallittava määrä 19 - 23 %, ks. paikalliset säädökset] tai saastetasot ovat suoraan vaaraksi terveydelle.

Älä käytä laitetta, jos pääosa tai ilmaletku on vahingoittunut. Tarkasta, ettei laitteessa ole vuotoja aiheuttavia repeytymiä, rakoja tai halkeamia.

Kokonaisuus on suojaava vain, jos se on asennettu oikein; hiukset, silmälasien sangat jne. eivät saa häiritä kasvosuojuksen tiiviyyttä.

Suojaustaso saattaa heikentyä, jos tuulen nopeus ylittää 2 metriä sekunnissa. Vaativissa työtilanteissa paine laitteen sisällä saattaa muuttua negatiiviseksi. Tällaisissa tapauksissa tulee harkita muiden hengityssuojainten käyttöä.

1. Hyväksynnot

Kaikki huput on hyväksytty standardin EN 12941 mukaisesti. Tarkastaja: BIA CE 0121

Kypärä hyväksytty standardin EN 397 mukaisesti. Tarkastaja: Inspec CE 0194

Visiiri hyväksytty standardin EN 166 mukaisesti. Tarkastaja: Inspec CE 0194

2. Käytön valmistelu ja varoitukset

2.1 OptiHood Demi ja OptiHood Full

Ennen ensimmäistä käyttöä päävaljaat tulee säätää sopiviksi liu'uttamalla valjaiden solkea niin, että huppu istuu tiiviisti ja letkuliitos toimii.

2.2 OptiTop

Kiinnitä huppu kypärään ja ilmarenkaaseen (ks. piirroksia). Asenna välikappale tämän jälkeen ilmarenkaan takaosan kiinnittimeen ja huppu ilmarenkaaseen. Kiristä lopuksi letkun puristinta oikeaan suuntaan hupun ja puhallinysikön välissä. Tarkista aina ennen käyttöä, että ilmaa virtaa puhaltimesta.

3. Käyttö

3.1 OptiHood Demi (Kuvio 1 - 3)

Vedä kasvokappale pään yli niin, että visiiri on kasvojen edessä. Aseta elastinen kasvotiiviste leuan alle. Säädä tarvittaessa pään yli meneviä valjaita ja niskavaljaita niin, että kasvojen ja hupun väli on miellyttävän tiivis. Varmista, että elastinen hupun reuna istuu tiukasti ihoa vasten, erityisesti kasvojen sivuilla ja korvien vieressä.

3.2 OptiHood Full (Kuvio 4 - 6)

Pue kasvo-osa samalla tavalla kuin optihood demi ja säädä kiristysnyöristä sopivan tiukalle, mutta ei kuitenkaan liian kireälle niskan ympärille. Varmista aina, että voit laittaa sormet kiristysnyörin alle kaulaa vasten ilman, että joudut käyttämään voimaa ja ilman, että se tuntuu epämukavalta.

3.3 OptiTop (Kuvio 7 - 9)

Säädä otsanauhaa niin, että huppu istuu mukavasti ja säädä kiristysnyöristä sopivan tiukalle, mutta ei kuitenkaan liian kireälle niskan ympärille. Varmista aina, että voit laittaa sormet kiristysnyörin alle kaulaa vasten

ilman, että joudut käyttämään voimaa ja ilman, että se tuntuu epämukavalta. Visiiri (silmäsuojus) on standardin EN 166:1995 mukainen ja sen käyttötarkoitukset on merkitty linssiin (ks. kohta 3). Jos linssi naarmuuntuu tai vahingoittuu, huppu täytyy vaihtaa. Kypäräjärjestelmä koostuu itse kypärästä ja kannattimista, jotka toimivat yhdessä kokonaisuutena, joka on standardin EN 397:1995 mukainen (vaihtoehdot on merkitty kypärään ja kohtaan 2, eikä niitä saa muuttaa). Laita kypärä päähän ja paina sitä alas, kunnes se on mukavalla käyttökorkeudella. Kannattimet voidaan nupista kääntämällä säätää sopivaksi kokoja 52-64 varten. Kypärä suojaa rajoitetusti. Se vai-mentaa kypärään ylhäältä kohdistuvia iskuja, mutta ei suojaa merkittävästi sivusuuntaisilta iskuilta.

Vältä kosketusta jännitteisten johtojen kanssa. Älä aseta mitään kannattimien, kypärän ja käyttäjän pään väliin.

3.4 Yleistä

Asettele hengitysputki niin, että se valuu vapaasti alas selälle, eikä ole vääristynyt tai mutkalla sekä niin, ettei se voi vahingossa jäädä puristuksiin.

Älä poista kasvo-osaa ennen kuin olet poistunut vaara-alueelta. Poista huppu, irrota letku ja käytä tarvittaessa kosteaa rättiä kasvokappaleen ja letkun puhdistukseen ja desinfiointiin. Yritä välttää visiirin naarmuuntumista. Vahingoittuneet komponentit tulee vaihtaa.

4. Puhdistaminen

Laitteet tulee puhdistaa lämpimällä, miedolla vesi-saippualliuoksella (ei pesuaineilla) tai hyväksytyllä desinfiointiaineella ja huuhtel-tava huolellisesti puhtaalla vedellä. Käytä ainoastaan pehmeitä ja puhtaita liinoja visiirin puhdistamiseen. Vältty ihon oireilta puhdistamalla kypärän ja kannattimet sään-

nöllisesti. Ilmanjakelujärjestelmä tulee puhdistaa ainoastaan ulkopuolelta. Kuivata ilmalla

5. Varaosat ja lisävarusteet

Optihood demi ja optihood full ovat ker-takäyttöisiä, eikä niissä ole osia, jotka käyt-täjä voi vaihtaa. Huppuja tulee säilyttää viileässä ja pimeässä tilassa, alkuperäisessä pakkauksessaan. Kypärällisen hupun varaosat on listattu taulukossa 1.

Taulukkokirja 1

Osa No.

10051805	OptiHood Demi
10051806	OptiHood Full
10051807	OptiTop
10051809	Kypärähuppu
10051808	Kypärä tuloilmarenkaalla
B0262171	Kypärä
B0262230	Valjaat
10053377	OptiTop Hose [lisätarvike]
10049631	Huppu- ja Visiiriletku
B0258213	Leukahihna (10 kpl)
10000442	Puhdistusliinat, täyttöpakkaus, 220 liinaa

Luokitukset

CE **MSA** EN 166 1 B 3

MSA	Tuotemerkki
1	Optinen luokka
EN 166	EN-standardi
B	Kehikkovaikutus
3	Nesteroiskeet

EN 397

440v ac	Lyhytkestoinen sähköinen kosketus
-30^°C	Alhaisin lämpötilaraja
Ld	Etenevät sivuvoimat

OptimAir 3000 kámsza

[OptiHood Demi, OptiHood Full és OptiTop]

Tartalom

Figyelem !	45
1. Engedélyek, tanúsítványok	46
2. Az alkalmazás előfeltételei és használat	46
2.1 OptiHood Demi és OptiHood Full	46
2.2 OptiTop	46
3. Használat	46
3.1 OptiHood Demi	46
3.2 OptiHood Full	46
3.3 OptiTop	47
3.4 Általános	47
4. Tisztítás	47
5. Tartalék alkatrészek és tartozékok	47

Figyelem !

Jelen használati utasítás a termék rendeltetésszerű használatát mutatja be, valamint a készülék használata során előadódó veszélyhelyzetekre hívja fel a figyelmet. A használati utasítást minden, a terméket használó, alkalmazó, karbantartó, raktározó és ellenőrző személynek kötelessége elolvasni és az abban foglaltakat betartani.

Az MSA AUER cég által a termékre vállalt garancia megszűnik, amennyiben a terméket nem az MSA AUER előírásainak megfelelően használják, alkalmazzák, tartják karban, raktározzák, illetve ellenőrzik.

A termék kiválasztása és használatbavétele előtt gondosan mérlegelni kell, hogy a termék a tervezett alkalmazási célra megfelel-e. A megfelelő készülék kiválasztása és annak az adott munkafolyamat során való alkalmazhatóságának felmérése nem tartozik az MSA AUER illetékességébe. A gyártó felelőssége ezért csak a termék változatlan minőségének biztosítására terjed ki.

A fentiek nem érintik, illetve nem befolyásolják az értékesítési és szállítási szerződésben foglaltak teljesítését.

Hatósági figyelmeztetések

Ezeket az utasításokat az OptimAir ventilátorhoz való leírással összefüggésben kell elolvasni, valamint figyelembe kell venni az EN 12941 szabvány szerint minősített légzéscsatlakozók (OptiHood Demi, tOptiHood Full [TH2], OptiTop [TH3]) jellegzetességeit.

A kámszák kizárólag az OptimAir 3000 ventilátoros egységéhez alkalmazhatók, továbbá olyan felhasználók részére tervezték őket, akik tisztában vannak a munkahelyi veszélyekkel.

Ne használja módosult oxigéntartalmú atmoszférában [megengedett tartomány 19 - 23 %, lásd a helyi előírásokat] vagy amennyiben a szennyezettségi szint valószínűsíthetően azonnal káros lehet az egészségre.

Ne használja a berendezést, amennyiben a légzéscsatlakozó vagy a légzőtömlő sérült. Ellenőrizze az esetleges hasadásokat, repedéseket vagy szakadásokat, amelyek szivárgást okozhatnak.

A védelmet csak a megfelelően rögzített légzéscsatlakozó biztosíthatja, a haj, és egyéb zavaró elemek nem kerülhetnek az arc és a záró rész közé.

A védelmi szint csökkenhet, ha a levegősebesség 2 m/s sebesség alá csökken és nagy fizikai megterhelést jelentő munkavégzésnél a belégzés pillanatában a kámsza alatt negatív nyomás alakulhat ki.

Ilyen esetben más légzésvédelmi lehetőségek használatát kell figyelembe venni.

1. Engedélyek, tanúsítványok

Minden kámsza az EN 12941 szabvány szerint minősített, amit a BIA CE 0121 bizonyítvány tanúsít.

A sisak(ok) az EN 397 szabvány szerint minősített(ek), amit az Inspec CE 0194 bizonyítvány tanúsít.

Az arcvédő(k) az EN 166 szabvány szerint minősített(ek), amit az Inspec CE 0194 bizonyítvány tanúsít.

2. Az alkalmazás előfeltételei és használat

2.1 OptiHood Demi és OptiHood Full

Az első használat előtt a fejpántot úgy kell beállítani, hogy megfelelően rögzítsen. A fejpántot racsnis felének csúsztatásával állíthatjuk be úgy, hogy kényelmesen tartson, és csatlakoztatni tudjuk a légzőtömlőhöz.

2.2 OptoTop

Szerelje a kámszát és a csatlakozó-gyűrűt a sisakhoz (lásd a rajzokat). Aztán szerelje a tömlőt a csatlakozó-gyűrűhöz, rögzítse a kámszát a gyűrűhöz, végül helyezze a tömlőt a megfelelő irányba a kámsza és a ventilátor-egység között.

Mindig ellenőrizze a ventilátor felől érkező légáramlást használatba vétel előtt.

3. Használat

3.1 OptiHood Demi (Fig.1 - 3)

Tegye a félkámszát a fejére oly módon, hogy az arcvédő az arc felé essen, és igazítsa az áll alá a rugalmas tömítőrészt. Ha szükséges állítsa be újra a fej és tarkó hevedereket úgy hogy kényelmesen illeszkedjenek az arc és a kámsza között. Biztosítani kell, hogy a kámsza rugalmas széle szorosan illeszkedjen a bőrre, különösen az arc oldalsó, fül melletti részén.

3.2 OptiHood Full (Fig. 4 - 6)

Vegye fel a légzéscsatlakozót úgy, mint a félkámsza esetén, majd állítsa kényelmes

feszességűre a kámszát a rugalmas húzószínről segítségével, de vigyázzon arra, hogy ne legyen szoros a nyaka körül.

Mindig bizonyosodjon meg, hogy az ujjait a kámsza alá tudja csúsztatni a torok magasságában, erő kifejtés vagy kényelmetlenség nélkül.

3.3 OptiTop (Fig. 7 - 9)

Igazítsa úgy a fejpántot, hogy a kámsza kényelmesen illeszkedjen, és állítsa kényelmes feszességűre a kámszát a rugalmas húzószínről segítségével, de vigyázzon arra, hogy ne legyen szoros a nyaka körül. Mindig bizonyosodjon meg, hogy az ujjait a kámsza alá tudja csúsztatni a torok magasságában, erő kifejtés vagy kényelmetlenség nélkül.

Az arcvédő, szemvédő az EN 166:1995 szabványnak felel meg, és csak a lencsén jelölt feltételeknek megfelelően használható (lásd az 3-es ábrát). Ha a lencse megkarcolódik vagy megsérül, a kámszát ki kell cserélni.

A sisakrendszer tartalmaz egy sisakhéjat és egy fejkosarat, amelyek egy egységet alkotnak az EN 397:1995-ös szabványnak megfelelően. A felhasználás feltételei (módjai) a sisakon és annak belsejében vannak feltüntetve (lásd a 2-es ábrát), amiket nem szabad megváltoztatni. Helyezze a sisakot a fejére és húzza rá addig, amíg el nem éri a kényelmes viselési magasságot. A fejkosár-méret az 52-es és 64-es méret között állítható a gomb elforgatásával.

A sisak korlátozott védelmet nyújt. Csökkenti a sisakhéjnak ütődő tárgyak okozta károsodást, de nem nyújt jelentős védelmet az oldalsó ütések ellen.

Kerülje a feszültség alatt lévő vezetékekkel való érintkezést. A sisak viselője ne helyezzen semmilyen tárgyat a feje és a fejkosár vagy sisakhéj közé.

3.4 Általános

Úgy helyezze el a légzőtömlőt, hogy szabadon lógjon a hátán, ne csavarodjon meg, ne képezzen hurkot és véletlenül se csipődjön be. Használat után csak a veszély-

zónától való eltávolodás után távolítsa el a maszkot. Távolítsa el a kámszát, csatlakoztassa a tömlőt és ha szükséges használjon nedves ruhát a légzéscsatlakozó és tömlő tisztításához. Vigyázzon, hogy az arcvédő ne karcolódjon meg. A sérült alkatrészeket ki kell cserélni.

4. Tisztítás

Az eszközöket semleges kémhatású (detergens nélküli) szappannal kell megtisztítani langyos vízben, vagy jóváhagyott fertőtlenítőszerrel, majd alaposan át kell öblíteni tiszta vízzel. Az arcvédő tisztításához kizárólag tiszta puha ruhát használjon. A sisak és fejkosár rendszeres tisztításával elkerülhetők a bőrfertőzések. A ventilátor-egységet kizárólag kívülről tisztítsa. A készüléket környezeti levegőn kell szárítani.

5. Tartalék alkatrészek és tartozékok

A félkámsza és teljes kámsza eldobható termékek, nincsenek a felhasználó által lecserélhető alkatrészeik. Hűvös és sötét helyen kell tárolni az eredeti csomagolásban. A sisak-kámsza kombináció pótalkatrészei a 1-es táblázatban vannak feltüntetve.

Tábla 1

Cikkszám	
10051805	OptiHood Demi
10051806	OptiHood Full
10051807	OptiTop
10051809	Sisak-kámsza, külön
10051808	Sisakhéj csatlakozó-gyűrűvel
B0262171	Sisak
B0262230	Fejkosár
10053377	OptiTop Hose
10049631	Tömlő kámszához és arcvédőhöz
B0258213	Állszíj (10-es csomagolás)
10000442	Porrongy

Tábla 2: EN 166

CE **MSA** EN 166 1 B 3

MSA	Gyártó
1	Optikai osztály
EN 166	EN szabvány
B	Légzéscsatlakozó becsapódás elleni védelme
3	Freccsenő folyadék elleni védelem

Tábla 3: EN 397

440v ac	Elektromos szigetelő képesség
- 30°C	Minimális hőmérséklet
Ld	Oldalirányú deformáció

Κουκούλες OptimAir 3000

[OptiHood Demi, OptiHood Full και OptiTop]

ΠΙΝΑΚΑΣ ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΩΝ

Γενικές πληροφορίες ανάληψης ευθύνης	49
1. Πληροφορίες έγκρισης	50
2. Πριν τη χρήση	50
2.1 OptiTop Demi και OptiHood Full	50
2.2 OptiTop	50
3. Τοποθέτηση	50
3.1 OptiHood Demi	50
3.2 OptiHood Full	51
3.3 OptiTop	51
3.4 Γενικά	51
4. Καθαρισμός	51
5. Αξεσουάρ και ανταλλακτικά	51

🔍 Συμβουλές ασφαλείας

Οι κουκούλες OptimAir 3000 είναι προϊόντα που υποστηρίζουν τη ζωή και την υγεία!

- Όλα τα άτομα που έχουν ή πρόκειται να έχουν την ευθύνη για την επιλογή, τη χρήση, την επισκευή ή τη συντήρηση αυτού του προϊόντος, θα πρέπει να διαβάσουν προσεκτικά, να κατανοήσουν και να ακολουθήσουν αυτό το εγχειρίδιο.
- Το παρόν εγχειρίδιο περιέχει οδηγίες για τη βέλτιστη χρήση αυτού του προϊόντος, καθώς και σημαντικές πληροφορίες ασφαλείας.
- Πριν τη χρήση, τα αρμόδια πρόσωπα θα πρέπει να αποφασίσουν σύμφωνα με το εγχειρίδιο αυτό εάν το προϊόν είναι κατάλληλο για την εφαρμογή για την οποία προορίζεται.

🔍 Πληροφορίες ανάληψης ευθύνης

- Η MSA δεν φέρει καμία ευθύνη, εάν δεν γίνεται κατάλληλη χρήση του προϊόντος για το σκοπό που προορίζεται. Οι χρήστες φέρουν την αποκλειστική ευθύνη για την επιλογή και τη χρήση.
- Οι εγγυήσεις που παρέχει επίσης η MSA όσον αφορά το ίδιο το προϊόν, καθίστανται άκυρες στην περίπτωση που η χρήση, η φροντίδα και η συντήρησή του δεν γίνονται σύμφωνα με τις οδηγίες του παρόντος εγχειριδίου.
- Τα ανωτέρω εμπίπτουν στους όρους και τις προϋποθέσεις πώλησης που αφορούν την εγγύηση και την ανάληψη ευθύνης εκ μέρους της MSA. Δεν αποτελούν τροποποίησή τους.

Θεσμοθετημένες προειδοποιήσεις

Οι οδηγίες αυτές θα πρέπει να μελετηθούν σε συνδυασμό με τις οδηγίες του φυσητήρα OptiAir και της συσκευής ελέγχου και σε συνδυασμό με οποιοδήποτε από τα προστατευτικά καλύμματα κεφαλής που περιγράφονται παρακάτω σύμφωνα με το Πρότυπο EN 12941, OptiHood Demi και OptiHood Full TH2, OptiTop TH3.

Οι κουκούλες έχουν σχεδιαστεί για χρήση από ικανό προσωπικό το οποίο είναι εξοικειωμένο με τους κινδύνους του χώρου εργασίας και μόνο σε συνδυασμό με τη μονάδα φυσητήρα του OptiAir 3000.

Να μη χρησιμοποιούνται σε ατμόσφαιρες με τροποποιημένη περιεκτικότητα οξυγόνου [επιτρεπόμενο εύρος 19-23%, βλέπε τοπικό κανονισμό] ή σε περίπτωση που τα επίπεδα μόλυνσης πρόκειται ενδεχομένως να αποτελέσουν άμεσο κίνδυνο για την υγεία.

Μη χρησιμοποιείτε τον εξοπλισμό εάν το κάλυμμα κεφαλής ή ο αεροσωλήνας φέρει βλάβες. Ελέγξτε για ρωγμές, διασπάσεις και σχισμές που μπορεί να προκαλέσουν διαρροή.

Η προστασία επιτυγχάνεται μόνο εάν τοποθετήσετε τη μονάδα σωστά. Κατά την εφαρμογή στο πρόσωπο δε θα πρέπει να παρεμβάλλονται μαλλιά, βραχίονες γυαλιών κ.λπ.

Τα επίπεδα προστασίας ενδέχεται να μειωθούν εάν η ταχύτητα του ανέμου ξεπεράσει τα 2 μέτρα ανά δευτερόλεπτο, ενώ σε εντατικούς ρυθμούς εργασίας της συσκευής η πίεση ενδέχεται να γίνει αρνητική στη μέγιστη ροή εισπνοής. Σε αυτήν την περίπτωση θα πρέπει να αναζητηθούν άλλες μορφές αναπνευστικής προστασίας.

1. Πληροφορίες έγκρισης

Όλες οι κουκούλες είναι εγκεκριμένες σύμφωνα με το Πρότυπο EN 12941, όπως αναγράφεται, μέσω του κοινοποιημένου φορέα BIA CE 0121

Το κράνος είναι εγκεκριμένο σύμφωνα με το Πρότυπο EN 397, όπως αναγράφεται, μέσω του κοινοποιημένου φορέα ελέγχου CE 0194

Το προστατευτικό προσώπου είναι εγκεκριμένο σύμφωνα με το Πρότυπο EN 166, όπως αναγράφεται, μέσω του κοινοποιημένου φορέα ελέγχου CE 0194

2. Πριν τη χρήση

2.1 OptiHood Demi και OptiHood Full

Πριν την πρώτη χρήση θα πρέπει να ρυθμίσετε την εξάρτηση κεφαλής, έτσι ώστε να εφαρμόζει ολισθαίνοντας το συνδετήρα στην κατάλληλη θέση, καθώς και να συνδέσετε το σωλήνα.

2.2 OptiTop

Προσαρμόστε την κουκούλα στο κράνος και το δακτύλιο διαχείρισης αέρα (βλέπε σκίτσα). Στη συνέχεια συναρμολογήστε το συνδετήρα στο πίσω μέρος της παγίδευσης του δακτυλίου διαχείρισης και την κουκούλα στεγανοποίησης στο δακτύλιο και, τέλος, σφίξτε το σφιγκτήρα στο σωλήνα με το σωστό προσανατολισμό ανάμεσα στην κουκούλα και τη μονάδα του φυσερού. Πριν τη χρήση ελέγχετε πάντα τη ροή του αέρα από το φυσητήρα.

3. Τοποθέτηση

3.1 OptiHood Demi (Fig. 1-3)

Τραβήξτε το τμήμα του προσώπου πάνω από το κεφάλι, έτσι ώστε η προσωπίδα να βρίσκεται μπροστά από το πρόσωπο και προσαρμόστε το υποσιάγωνο κάτω από το πηγούνι. Εάν είναι απαραίτητο προσαρμόστε τα λουράκια πάνω από το κεφάλι και το σβέρκο για μία άνετη, χωρίς κενά εφαρμογή

μεταξύ του προσώπου και της κουκούλας. Θα πρέπει να εξασφαλίσετε ότι το ελαστικό άκρο της κουκούλας εφαρμόζει άνετα στο δέρμα και ειδικά προς τα κάτω, στο πλαϊνό μέρος του κεφαλιού κοντά στα αυτιά.

3.2 OptiHood Full (Fig. 4-6)

Τοποθετήστε το τμήμα της κεφαλής όπως και την ημικουκούλα και προσαρμόστε έπειτα το κορδόνι για άνετη αλλά όχι σφιχτή εφαρμογή γύρω από το λαιμό. Βεβαιωθείτε πάντοτε ότι μπορείτε να βάλετε τα δάκτυλά σας κάτω από το κορδόνι στο λαιμό σας, χωρίς δύναμη ή ενόχληση.

3.3 OptiTop (Fig. 7- 9)

Προσαρμόστε την ταινία κεφαλής, έτσι ώστε η κουκούλα να εφαρμόζει άνετα και προσαρμόστε έπειτα το κορδόνι για άνετη αλλά όχι σφιχτή εφαρμογή γύρω από το λαιμό. Βεβαιωθείτε ότι μπορείτε πάντοτε να βάλετε τα δάκτυλά σας κάτω από το κορδόνι στο λαιμό σας χωρίς δύναμη ή ενόχληση. Η προσωπίδα, η προστασία ματιών, συμμορφώνεται με το πρότυπο EN 166:1995 και είναι κατάλληλη μόνο για τις χρήσεις που αναγράφονται επ' αυτής (βλέπε (3)). Εάν γδαρθεί ή καταστραφεί θα πρέπει να αντικαταστήσετε την κουκούλα. Το σύστημα κράνους αποτελείται από ένα εξωτερικό περίβλημα και ανάρτηση, τα οποία λειτουργούν μαζί ως μονάδα με το πρότυπο EN 397:1995 (οι εναλλακτικές χρήσεις υποδεικνύονται στο κράνος και στο (2) και δεν θα πρέπει να τροποποιηθούν. Τοποθετήστε το κράνος στο κεφάλι και σπρώξτε κάτω μέχρι να εφαρμόσει άνετα. Το μέγεθος της ανάρτησης μπορεί να προσαρμοστεί σε μεγέθη από 52 έως 64 περιστρέφοντας τη λαβή. Το κράνος παρέχει περιορισμένη προστασία. Μειώνει την επίδραση των αντικειμένων που προσκρούουν στο επάνω μέρος του περιβλήματος αλλά δεν παρέχει σημαντική προστασία έναντι πλευρικού χτυπήματος. Αποφύγετε την επαφή με τα ηλεκτροφόρα καλώδια.

Μην τοποθετείτε αντικείμενα ανάμεσα στην ανάρτηση, το περίβλημα ή το κεφάλι του ατόμου που το φοράει.

3.4 Γενικά

Τοποθετήστε το σωλήνα αναπνοής έτσι ώστε να κρέμεται ελεύθερα πίσω στην πλάτη ώστε να μην μπερδεύεται, να κάνει κουλούρες ή παγιδεύεται κατά λάθος. Μετά τη χρήση μην αφαιρείται το τμήμα του προσώπου έως ότου έχετε απομακρυνθεί από την επικίνδυνη ζώνη. Αφαιρέστε την κουκούλα, αποσυνδέοντας το σωλήνα και, εάν είναι απαραίτητο, χρησιμοποιείστε ένα υγρό κομμάτι ύφασμα για να καθαρίσετε και να αποστειρώσετε το τμήμα του κεφαλιού και το σωλήνα. Θα πρέπει να λαμβάνονται οι κατάλληλες προφυλάξεις ώστε να αποφεύγονται οι αμυχές στην προσωπίδα. Όλα τα κατεστραμμένα εξαρτήματα θα πρέπει να αντικαθίστανται.

4. Καθαρισμός

Θα πρέπει να καθαρίζετε τη συσκευή με απαλό σαπούνι (όχι απορρυπαντικά) σε χλιαρό νερό ή εγκεκριμένο αποστειρωτικό και να την ξεπλένετε καλά με καθαρό νερό. Για να καθαρίσετε την προσωπίδα χρησιμοποιείτε μόνον μαλακό καθαρό πανί. Καθαρίζετε τακτικά το κράνος και την ανάρτηση για να αποφύγετε τις δερματικές μολύνσεις. Το σύστημα διανομής αέρα θα πρέπει να καθαρίζεται μόνον εξωτερικά. Στέγνωμα μόνο σε αέρα περιβάλλοντος.

5. Ανταλλακτικά και αξεσουάρ

Η ημικουκούλα και η πλήρης κουκούλα είναι αναλώσιμα είδη χωρίς μέρη που μπορούν να αντικατασταθούν από το χρήστη. Θα πρέπει να αποθηκεύονται σε δροσερό και σκιερό μέρος, στην αρχική τους συσκευασία. Ανταλλακτικά για την κουκούλα κράνος παρουσιάζονται στον πίνακα 1.

Πίνακας 1

Εξαρτήματος

10051805	OptiHood Demi
10051806	OptiHood Full
10051807	OptiTop
10051809	Κουκούλα κράνος
10051808	Δακτύλιος παροχής αέρα & κράνος
B0262171	Κράνος
B0262230	Εξάρτυση
10053377	OptiHose
10049631	Σωλήνας κουκούλας
B0258213	Υποσιάγωνο (συσκευασία των 10)
10000442	Καθαρισμός ένδυμα

Ταξινομήσεις

Πίνακας 2: EN 166

CE **MSA** EN 166 1 B 3

MSA	Εμπορικό σήμα
1	Οπτική κλάση
EN 166	Πρότυπο EN
B	Επίδραση πλαισίου
3	Ψεκαστήρας υγρού

Πίνακας 3: EN 397

440v	εναλλασσόμενο ρεύμα
	Βραχυπρόθεσμη ηλεκτρική επαφή
-30°C	Όριο ελάχιστης θερμοκρασίας
Ld	Προοδευτική πλευρική δύναμη

MSA in Europe

Northern Europe

Regional Head Office

Netherlands

MSA Nederland B.V.

Kernweg 20
NL-1627 LH Hoorn
P.O. Box 39
NL-1620 AA Hoorn
Phone +31 [229] 25 03 03
Telefax +31 [229] 21 13 40
E-Mail info@msaned.nl

Belgium

MSA Belgium N.V.

Sterrenstraat 58/1
B-2500 Lier
Phone +32 [3] 491 91 50
Telefax +32 [3] 491 91 51
E-Mail msabelgium@msa.be

Great Britain

MSA [Britain] Limited

East Shawhead
Coatbridge ML5 4TD
Scotland
Phone +44 [12 36] 42 49 66
Telefax +44 [12 36] 44 08 81
E-Mail info@msabritain.co.uk

Sweden

MSA NORDIC

Kopparbergsgatan 29
SE-214 44 Malmö
Phone +46 [40] 699 07 70
Telefax +46 [40] 699 07 77
E-Mail info@msanordic.se

Central Europe

Regional Head Office

Germany

MSA AUER GmbH

Thiemannstrasse 1
D-12059 Berlin
Phone +49 [30] 68 86-555
Telefax +49 [30] 68 86-15 17
E-Mail info@auer.de

Austria

MSA AUER Austria

Vertriebs GmbH
Absberger Str. 9
A-3462 Absdorf
Phone +43 [22 78] 31 11
Telefax +43 [22 78] 31 11-2
E-Mail msa-austria@auer.de

Switzerland

MSA Schweiz

August-Riniker-Str. 106
CH-5245 Habsburg
Phone +41 [56] 441 66 78
Telefax +41 [56] 441 43 78
E-Mail msa-schweiz@auer.de

European Head Office & International Sales

[Africa, Asia, Australia, Latin America, Middle East]

MSA Europe

Thiemannstrasse 1
D-12059 Berlin
Phone +49 [30] 68 86-555
Telefax +49 [30] 68 86-15 17
E-Mail contact@msa-europe.com

Southern Europe

Regional Head Office

Italy

MSA Italiana S.p.A.

Via Po 13/17
I-20089 Rozzano [MI]
Phone +39 [02] 89 217-1
Telefax +39 [02] 8 25 92 28
E-Mail info-italy@msa-europe.com

Spain

MSA Española, S.A.U.

Narcís Monturiol, 7
Pol. Ind. del Sudoeste
E-08960 Sant-Just Desvern
(Barcelona)
Phone +34 [93] 372 51 62
Telefax +34 [93] 372 66 57
E-Mail info@msa.es

France

MSA France

11/13, rue de la Guivernone
Z.I. du Vert-Galant
F-95310 Saint-Ouen-L'Aumône
B.P. 617
F-95004 Cergy-Pontoise Cedex
Phone +33 [1] 34 32 34 32
Telefax +33 [1] 34 32 34 25
E-Mail info@msa-france.fr

MSA GALLET

France

MSA GALLET

B.P. 90, Z.I. Sud
F-01400 Châtillon sur Chalaronne
Phone +33 [474] 55 01 55
Telefax +33 [474] 55 24 80
E-Mail message@msa-gallet.fr

Eastern Europe

Regional Head Office

Germany

MSA AUER GmbH

Thiemannstrasse 1
D-12059 Berlin
Phone +49 [30] 68 86-25 99
Telefax +49 [30] 68 86-15 77
E-Mail mee@auer.de

Hungary

MSA AUER Hungaria

Biztonságtechnika Kft.
Francia út. 10
H-1143 Budapest
Phone +36 [1] 251 34 88
Telefax +36 [1] 251 46 51
E-Mail info@msa-auer.hu

Poland

MSA AUER Polska Sp. z o.o.

ul. Wschodnia 5A
PL-05-090 Raszyn
Phone +48 [22] 711 50 00
Telefax +48 [22] 711 50 19
E-Mail biuro@msa-auer.com.pl

Russia

MSA AUER Moscow

2 Leninsky Prospect
Office 14
RUS-117049 Moscow
Phone +7 [095] 239 15 72
Telefax +7 [095] 239 10 39
E-Mail msa-moscow@auer.de

www.msa-europe.com

